

一带一路电影周



The Belt And Road  
Film Week

2018 上海国际电影节  
2018 Shanghai International Film & TV Festival



第二十一屆上海國際電影節  
21ST SHANGHAI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

THE BELT  
AND ROAD  
FILM WEEK  
—— 一带一路  
电影周

WWW.SIFF.COM

主办方/ Guided by:  
上海市文化广播影视管理局  
Shanghai Municipal Administration Of Culture, Radio, Film&TV  
上海市浦东新区人民政府  
Shanghai Pudong New Area Government

承办方/ Organized by:  
上海国际旅游度假区管委会  
Administrative Commission of Shanghai International Resort  
中国上海浦东新区宣传部 (上海浦东文化广播影视管理局)  
The Propaganda Department of Shanghai Pudong New Area CPC Party Committee  
(Pudong Municipal Administration of Culture, Radio, Film&TV)  
上海国际影视节中心  
Shanghai International Film&TV Festivals Co., Ltd.

一带一路电影周



**The Belt And Road**  
Film Week

# CONTENTS 目录

“一带一路”电影周概况 The Belt and Road Film Week Introduction	02
“一带一路”电影周总日程 The Belt and Road Film Week Agenda Overview	06
“一带一路”电影节联盟签约仪式 Signing Ceremony of The Belt and Road Film Festival Alliance	08
签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties	14
电影市场“一带一路”主题馆及推介活动 The Belt and Road Film Market Showcase	45
“一带一路”电影周论坛 The Belt and Road Film Week Forum	46
“一带一路”电影周大师班 The Belt and Road Film Week Masterclass	54
“一带一路”电影周展映与评选 The Belt and Road Film Week Screenings and Awards	56

一带一路电影周



The Belt And Road  
Film Week



## “一带一路”电影周概况

上海国际电影节创办于1993年，是国际电影制片人协会认可的非专门类竞赛型国际电影节。上海国际电影节依托中国电影产业快速发展和电影产业全球化的趋势，围绕评奖、市场、论坛、展映等主体活动，构建国际平台，推动中国电影产业发展以及中外电影业界交流合作。

上海国际电影节于2015年设立“丝绸之路”影展单元；2016年，上海国际电影节将“一带一路”设置为国际展映板块的常设单元，并且与爱沙尼亚塔林黑夜电影节、埃及开罗国际电影节、格鲁吉亚国家电影中心达成四方合作协议；2017年，上海国际电影节的“一带一路”系列活动邀请了来自匈牙利、希腊、菲律宾、立陶宛、印度等13个国家的电影节和电影机构代表，共同签订“一带一路”电影文化合作备忘录，“一带一路”沿线国家的电影节将协力推进各国之间电影文化的传播和交流。

今年6月，第21届上海国际电影节设立全新版块“一带一路”电影周，深化与发展“一带一路”沿线国家的电影文化交流，进一步扩大参与国家的范围，吸引各国电影人、电影文化工作者相聚一堂，搭建起各国电影文化与电影产业深度交流的开放式合作平台。

“一带一路”电影周活动包括：“一带一路”电影节联盟“签约仪式、电影展映及见面会、电影市场”“一带一路”主题馆及推介活动、“一带一路”电影文化圆桌论坛、“一带一路”电影之夜等。电影周共展映影片26部，来自26个国家。专业选片人从25部展映影片中选出8部入围作品，电影周的三项荣誉“最受观众喜爱影片”、“媒体关注影片”、“媒体关注电影人”将分别由现场观众与媒体评审推选产生，以积极提升媒体与观众的参与程度。

“一带一路”电影周将继续敞开怀抱，以开放的姿态和饱满的热情，欢迎越来越多国家的电影人及机构加入到“一带一路”电影文化交流合作阵营中来。同时，也真诚欢迎来自全世界各个国家和地区的电影人、电影机构、媒体和观众，齐聚第21届上海国际电影节，以电影为载体，面向未来，互联互通，努力推动各个国家与地区电影产业的发展，共同描绘跨文化传播交流与合作的美好蓝图。

## THE BELT AND ROAD FILM WEEK INTRODUCTION

Shanghai International Film Festival (SIFF) was officially founded in 1993, recognized by FIAPF as a non-specialized competitive international film festival. Supported by the rapid development of Chinese film industry and global cinema, SIFF has been building a professional and authoritative cultural exchange platform for foreign and domestic films, expanding its influence through its major activities including the awards, market, forum, film panorama, etc.

Shanghai International Film Festival (SIFF) launched The Silk Road panorama in 2015. In 2016, SIFF set up The Belt and Road series as a permanent unit and entered into cooperation agreements with two other non-specialized competitive international film festivals and one institution, including Tallinn Black Night Film Festival, Cairo International Film Festival and Georgian National Film Center. In 2017, in order to advance the global cultural exchange between different national cinemas, representatives from 13 other countries' film festivals and institutions were invited to sign The Belt and Road Film Culture Exchange Memorandum of Cooperation, including Hungary, Greece, Philippines, Lithuania, India, etc.

This year, the 21st edition of Shanghai International Film Festival will launch a brand-new program - The Belt and Road Film Week, with the mission of further developing the cultural exchange of film between different countries and regions. Expanding the range of participating countries, the film week aims to attract filmmakers from all over the world, to build an open platform for international communication of film culture and film industry.

The Belt and Road Film Week contains the following events: The Belt and Road Film Festival Alliance Signing Ceremony, Film Screenings and Post-Screening Talks, Film Market Co-Production Showcase, Film Culture Roundtable Talk, The Belt and Road Film Night, etc. The Film Week will show 26 films from 26 different countries. From these films, the program will launch 8 nominated films based on the opinions of professional film selectors. The three awards, including the Audience Choice Award, the Media Choice Award for film, and the Media Choice Award for filmmaker, will be launched depending on the votes from the audiences and media juries, in order to motivate their participation.

The Belt and Road Film Week welcomes with an open attitude more countries and film institutions to join The Belt and Road Film Festival Alliance. We also sincerely welcome films, filmmakers, press and audiences from all over the world to the 21st Shanghai International Film Festival. Through the medium of film, we shall work together to promote the development of film markets in different countries and areas and depict a promising blueprint of harmonious communication and cooperation through different civilizations.





## “一带一路”电影周概况



- 主视觉 | Poster -

## THE BELT AND ROAD FILM WEEK INTRODUCTION



- 标志 | Logo -

“一带一路”电影周的标志设计有着丰富的含义。标志主体提炼了电影周主题“一带一路”中“带”和“路”字的英文首字母，由胶片巧妙连接，寓意用影像记录发生在“一带一路”上的故事。

The design of The Belt and Road Film Week's logo has a rich content. Inspired by the title and theme of the film week, the logo joins the initials of the words "Belt" and "Road" with cine film in a creative and delicate way, indicating to document the development of The Belt and Road, through the medium of moving images.



## “一带一路”电影周 总日程

06.16  
星期六

### 欢迎午宴

时间：12:00-13:30  
地点：上海银星皇冠假日酒店望星庭

### “‘一带一路’电影节联盟”签约仪式

时间：16:30-17:30  
地点：上海银星皇冠假日酒店金爵厅

06.17  
星期日

### 电影市场“一带一路”主题馆及推介活动

时间：10:00-12:00  
地点：上海展览中心“一带一路”主题馆

### “一带一路”电影周开幕影片

时间：15:45  
地点：上海浦东新区百丽宫ifc影院1号厅

06.18  
星期一

### “一带一路”电影文化圆桌论坛

时间：14:00-16:00  
地点：上海银星皇冠假日酒店金爵厅

### “一带一路”电影周大师班

时间：15:45-18:20  
地点：上海百丽宫影城城国金中心店

06.20  
星期三

### “一带一路”电影人沙龙：小视界 大世界

时间：10:00-12:00  
地点：上海银星皇冠假日酒店金爵厅

### “一带一路”电影之夜

时间：18:00-21:00  
地点：上海迪士尼度假区·华特迪士尼大剧院

## THE BELT AND ROAD FILM WEEK AGENDA OVERVIEW

06.16  
Saturday

### Welcome Luncheon

Time: 12:00-13:30  
Venue: Executive Lounge and Meeting, Crowne Plaza Shanghai

### Signing Ceremony of The Belt and Road Film Festival Alliance

Time: 16:30-17:30  
Venue: Jin Jue Ballroom, Crowne Plaza Shanghai

06.17  
Sunday

### The Belt and Road Film Market Showcase

Time: 10:00-12:00  
Venue: The Belt and Road Pavilion, Shanghai Exhibition Centre

### The Belt and Road Film Week Opening Film

Time: 15:45  
Venue: Palace Cinema, IFC Mall, Shanghai

06.18  
Monday

### The Belt and Road Film Culture Roundtable Talk

Time: 14:00-16:00  
Venue: Jin Jue Ballroom, Crowne Plaza Shanghai

### The Belt and Road Film Week Masterclass

Time: 15:45-18:20  
Venue: Palace Cinema, IFC Mall, Shanghai

06.20  
Wednesday

### The Belt and Road Filmmaker Salon: Small Screen, Big World

Time: 10:00~12:00  
Venue: Jin Jue Ballroom, Crowne Plaza Shanghai

### The Belt and Road Film Night

Time: 18:00~21:00  
Venue: Walt Disney Grand Theatre, Shanghai



## “一带一路”电影节联盟签约仪式

签约嘉宾 | 按照国家英文名首字母顺序排列

白俄罗斯	明斯克国际电影节	伊格尔·索克玛诺夫	策展总监
保加利亚	索非亚国际电影节	斯蒂芬·奇塔诺夫	主席
加拿大	温哥华国际电影节	欧阳宝珠	策展主管
中国	上海国际电影节	傅文霞	总经理
埃及	开罗国际电影节	艾哈迈德·沙基	艺术副总监
爱沙尼亚	塔林黑夜电影节	米克·格兰斯特姆	CEO
格鲁吉亚	格鲁吉亚国家电影中心	戴维·瓦沙泽	国际关系部总监
希腊	塞萨洛尼基国际电影节	欧莱斯蒂斯·安德烈达基斯	艺术总监
匈牙利	米什科尔茨国际电影节	埃斯特·斯拉基	战略副总监
印度	孟买电影节	斯姆里提·基兰	艺术总监
印度尼西亚	印度尼西亚国家电影局	德伊·乌马亚	副主席
爱尔兰	丝绸之路国际电影节	卡拉·穆尼	主席
意大利	意大利国家电影音像和多媒体工业协会	罗伯托·斯塔贝尔	国际部总监
哈萨克斯坦	欧亚国际电影节	戴安娜·阿什莫娃	策展总监
哈萨克斯坦	哈萨克斯坦国家电影集团	塞里克·朱班迪科夫	副总裁
拉脱维亚	拉脱维亚国家电影中心	蒂塔·瑞埃图玛	总监

黎巴嫩	NDU国际电影节	尼古拉斯·哈巴兹	艺术总监
立陶宛	维尔纽斯国际电影节	阿格涅斯塔·菲拉托夫	营运总监、副主席
马来西亚	马来西亚国际电影节	吴佩玲	创始人、主席
尼泊尔	尼泊尔国际电影节	K·P·帕扎克	主席
荷兰	EYE电影博物馆	马丁·拉帕斯	国际总监
新西兰	新西兰电影委员会	安娜贝尔·希汉	CEO
菲律宾	奎松城国际电影节	艾德·乐亚诺	主席
波兰	波兰电影协会	雷德斯洛夫·斯梅格斯基	主席
波兰	华沙电影节	史蒂芬·罗顿	主席
罗马尼亚	特兰西瓦尼亚国际电影节	图多·久尔久	主席
俄罗斯	莫斯科国际电影节	基里尔·拉兹洛格夫	艺术总监
泰国	泰国国家电影协会	班探·通桑	副秘书长
土耳其	伊斯坦布尔电影节	凯勒姆·阿岩	主席
乌克兰	乌克兰电影协会	维多利亚·亚尔莫修克	CEO
美国	纽约亚洲电影节	塞缪尔·贾米尔	主席



## SIGNING CEREMONY OF THE BELT AND ROAD FILM FESTIVAL ALLIANCE

Signing Parties | In alphabetical order of the first letter of country names in English

Belarus	<b>Minsk International Film Festival</b>	Igor Soukmanov	Program Director
Bulgaria	<b>Sofia International Film Festival</b>	Stefan Kitanov	Director
Canada	<b>Vancouver International Film Festival</b>	PoChu AuYeung	Program Manager
China	<b>Shanghai International Film Festival</b>	Fu Wenxia	Managing Manager
Egypt	<b>Cairo International Film Festival</b>	Ahmed Shawky	Assistant Artistic Director
Estonia	<b>Tallinn Black Nights Film Festival</b>	Mikk Granström	CEO
Georgia	<b>National Film Center</b>	David Vashadze	Head of International Relations Department
Greece	<b>Thessaloniki International Film Festival</b>	Orestis Andreadakis	Artistic Director
Hungary	<b>Miskolc International Film Festival</b>	Eszter Szilágyi	Strategic Associate
India	<b>Mumbai Film Festival</b>	Smriti Kiran	Creative Director
Indonesia	<b>Indonesian Film Board</b>	Dewi Umaya	Deputy Chairman
Ireland	<b>Silk Road Film Festival</b>	Carla Mooney	Director
Italy	<b>ANICA</b>	Roberto Stabile	Head of International Department
Kazakhstan	<b>Eurasia International Film Festival</b>	Diana Ashimova	Program Director
Kazakhstan	<b>Kazakhfilm JSC named after Shaken Aimanov</b>	Serik Zhubandykov	Vice President
Latvia	<b>National Film Center of Latvia</b>	Dita Rietuma	Director

Lebanon	<b>NDU International Film Festival</b>	Nicolas Khabbaz	Program and Artistic Director
Lithuania	<b>Vilnius International Film Festival</b>	Agnesta Filatove	COO   Deputy Head
Malaysia	<b>Malaysia International Film Festival</b>	Joanne Goh	Founder   Chairperson
Nepal	<b>Nepal International Film Festival</b>	K.P. Pathak	Festival Chairperson
Netherlands	<b>EYE Film Institute Netherlands</b>	Marten Rabarts	Head EYE International
New Zealand	<b>New Zealand Film Commission</b>	Annabelle Sheehan	CEO
Philippines	<b>Quezon City International Film Festival</b>	Ed Lejano	Festival Director
Poland	<b>Polish Film Institute</b>	Radosław Śmigulski	General Director
Poland	<b>Warsaw Film Festival</b>	Stefan Laudyn	Festival Director
Romania	<b>Transilvania International Film Festival</b>	Tudor Giurgiu	Festival President
Russia	<b>Moscow International Film Festival</b>	Kirill Razlogov	Programming Director
Thailand	<b>The National Federation of Motion Pictures and Contents</b>	Pantham Thongsang	Deputy Secretary-General
Turkey	<b>Istanbul Film Festival</b>	Kerem Ayan	Director
Ukraine	<b>Ukrainian Motion Picture Association</b>	Victoria Yarmoshchuk	CEO
U.S.A	<b>New York Asian Film Festival</b>	Samuel Jamier	Executive Director



## 关于建立“一带一路”电影节联盟的备忘录

电影是世界各国人民文化交流的重要载体，是不同国家不同民族之间互相了解的重要途径。电影文化的传承、发展与推广，需要世界范围内各国相关文化组织与电影机构的各自努力，更需要这些组织与机构之间加强交流与合作。因此，为了让世界电影文化的发展前景更美好，让世界各国观众拥有更丰富的观影资源，我们齐聚上海国际电影节，一致同意建立我们之间的电影文化交流合作联盟。电影节联盟的合作内容包括以下六条：

- 1、以电影为载体，增进各国之间文化艺术的传播和交流；
- 2、以电影为载体，增进各国之间对人文风俗的了解和传播；
- 3、推进举办各国电影在他国电影节或电影机构的展映等活动；
- 4、推进各国之间电影节评委与展映活动嘉宾的互相推荐；
- 5、加强各国之间电影制作、合拍和发行的交流与合作；
- 6、建立并推进签约方之间的电影信息共享机制。

中国·上海  
2018年6月16日

## Memorandum of Understanding the Establishment of a Film Festival Alliance to Promote The Belt and Road Film Culture Exchange

Shanghai, China  
June 16, 2018

Film, as an essential medium of cultural exchange among people of all countries, has long been a major channel of different civilizations to reach a mutual understanding. The inheritance, development and promotion of film culture require efforts from each relevant cultural organization and film institution around the world. Beyond all that, these organizations and institutions should strengthen exchanges and cooperation to reach a better development prospect and more practically, to enrich the choices of film watching for the international audience. Thus, under the context of the Belt and Road Initiative, we gathered at Shanghai International Film Festival, agreed to establish a film cultural exchange and cooperation alliance, which includes the following:

1. Intensify the cultural spread and exchanges in the means of films.
2. Enhance the communication and understanding of each country's customs and cultural traditions in the means of films.
3. Advance the holding of film exhibition in respective festivals and organizations from our countries.
4. Advance the recommendation of jury members and guests for film festivals and related events from our countries.
5. Strengthen communications and foster a collaborative relationship in film production and distribution from our countries.
6. Set up and improve the information sharing mechanism among our festivals and organizations.





## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

白俄罗斯 | 明斯克国际电影节  
Belarus | Minsk International Film Festival Listapad



### 简介 | Brief

明斯克国际电影节是白俄罗斯最大的电影活动。电影节于每年十一月举办，由四个主要单元组成：剧情长片单元、纪录片单元、儿童及青少年影片单元、白俄罗斯影片单元。奖项由七位国际评委一同评出。

自2011年起，明斯克国际电影节被国际电影制片人协会认证为有原创形式的电影节。明斯克国际电影节聚焦众多前（现）共产主义区的国家制作的电影，包括：独联体国家，中东欧，波罗的海国家，格鲁吉亚，中国，越南，古巴。与此同时，电影节还呈现了全球许多杰出青年电影人的处女作或第二部作品。

除此之外，明斯克国际电影节每年还设置特别展映、回顾影展、大师班及其他相关活动。另外，还有在明斯克国际电影节期间举办的特别单元“产业日”，致力于为电影专业人士提供交流的平台。

The Minsk International Film Festival Listapad is the biggest cinema event in Belarus. The Festival is held annually in November, including four sections: feature films, documentary films, films for children and youth audience, national films. The Awards are decided upon by seven International Juries.

The Minsk IFF Listapad is accredited by FIAPF (since 2011) as the festival of an original format. The festival is focused on new films, created in the countries of the ex-(present) communist block: CIS countries, Central and Eastern Europe, Baltics, Georgia, China, Vietnam, Cuba, as well as on first/second features of the most prominent young filmmakers from all over the world.

Moreover, special screenings, retrospectives, master-classes, and other related events are presented annually within the framework of the Festival. The special section Industry Days, held during MIFF Listapad, is a meeting place for movie professionals.



代表/ Representative

伊格尔·索克玛诺夫  
明斯克国际电影节策展总监

Igor Soukmanov  
Program Director,  
Minsk International Film Festival Listapad

## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

保加利亚 | 索菲亚国际电影节  
Bulgaria | Sofia International Film Festival



### 简介 | Brief

索菲亚国际电影节成立于1997年，是保加利亚国内最大的电影节，每年吸引超过85000名观众。电影节旨在向当地观众推介当代重要的以及富有创新性的世界电影，同时将保加利亚和巴尔干地区的优质电影介绍给国际观众，并鼓励和促进当地和国际电影人间的合作。自2003年以来，电影节设置了国际竞赛单元，参选作品仅限导演的前两部作品，并增设国际费比西影评人协会奖。2007年，《综艺》杂志将索菲亚国际电影节选为全球50大不容错过的电影盛事之一。2010年，索菲亚国际电影节被国际电影制片人协会（FIAPF）认证为专门类竞赛型电影节，是目前为止唯一获FIAPF认可的保加利亚电影节。

第23届索菲亚国际电影节将于2019年3月7日至17日在索菲亚举行，并增设一个附加单元至3月底。

Sofia International Film Festival is the biggest film festival in Bulgaria. It began in 1997 and attracts more than 85 000 spectators annually. The festival aims to promote important and innovative works of modern world cinema to local audiences and Bulgarian and Balkan cinema to international audiences, as well as to encourage cooperation between regional and international filmmakers. Since 2003 the festival has International Competition for first and second films and is included in the FIPRESCI calendar. In 2007 Variety placed Sofia IFF among the Top 50 world unmissable film events. In 2010 Sofia IFF was accredited by FIAPF as a competitive specialized feature film festival and became the only Bulgarian film festival recognized by FIAPF nowadays.

The 23rd Sofia International Film Festival will be held from 7 until 17 March 2019 in Sofia, with an additional programme until the end of March.



代表/ Representative

斯蒂芬·奇塔诺夫  
索菲亚国际电影节主席

Stefan Kitanov  
Director,  
Sofia International Film Festival





## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

加拿大 | 温哥华国际电影节  
Canada | Vancouver International Film Festival



### 简介 | Brief

温哥华国际电影节是北美最大的电影节之一。第三十七届温哥华国际电影节将会在9个影院展映来自70个国家的300余部电影（200部长篇及100部短片），预计观众人数会达到130000人。虽然VIFF是一个非盈利且非竞赛类电影节，但仍设有评审现金奖项及由观众投票的奖项。温哥华国际电影节拥有充满激情的观众、重要的推介活动、周到的来宾接待和极高的放映水准。除了电影节之外，温哥华国际电影协会全年都在设备先进的温市剧院举办各类电影放映及相关活动。

One of North America's largest film festivals, the 37th annual Vancouver International Film Festival will present approximately 300 films (200 features/100 shorts) from over 70 countries at nine theatres to an expected audience of 130,000. VIFF is not-for-profit and officially "non-competitive", but we do offer adjudicated cash prizes and audience awards. We also offer tremendously engaged audiences, significant promotional push, excellent guest hospitality and very high projection standards. Apart from the Festival, the Vancouver International Film Society also operates a year-round cinema programming at our successful state-of-the-art venue, the Vancity Theatre.



代表/ Representative

欧阳宝珠  
温哥华国际电影节策展主管

Pochu AuYeung  
Program Manager,  
Vancouver International Film Festival

## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

中国 | 上海国际电影节  
China | Shanghai International Film Festival



### 简介 | Brief

上海国际电影节是国际电影制片人协会认可的非专门类竞赛型国际电影节，举办 20 届来，凭借中国电影产业快速发展和上海建设国际文化大都市的强劲动力，以专业性、权威性构建中外电影文化交流平台，围绕评奖、市场、论坛、展映四大主体活动拓展影响力，开展“国际直通车”、“一带一路”行动等加强国际传播力，金爵魅力已深入人心。上海国际电影节正在以不断创新姿态，为业界提供专业服务，为全球电影人筑造交流平台。为新人打开广阔天地，为观众呈现中外电影文化，为中国电影产业的新发展和上海电影全产业链生态建设，尽心尽力，散发能量。

SIFF is a non-specialized competitive international film festival recognized by the International Federation of Film Producers Associations. Twenty festivals have been held so far. In the process, supported by the rapid development of Chinese film industry and the construction of Shanghai into an international cultural metropolis, SIFF has been building a professional and authoritative cultural exchange platform for foreign and domestic films, expanding its influence through the four major activities including the award, market, forum and film panorama, and enhancing its international communication through the "SIFF World Express" and "The Belt and Road".

Adhering to constant innovations, SIFF is making its best efforts to provide professional service for the industry, by building an exchange platform for filmmakers around the world, creating opportunities for promising newcomers, presenting foreign and domestic movie cultures for audiences, and contributing to the new development of China's film industry and the ecological construction of Shanghai's entire movie industry chain.



代表/ Representative

傅文霞  
上海国际影视节中心总经理

Fu Wenxia  
Managing Director,  
Shanghai International Film Festival



## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

埃及 | 开罗国际电影节  
Egypt | Cairo International Film Festival

### 简介 | Brief

由埃及评论家及作家卡迈勒·厄尔马拉克创办于1976年，开罗国际电影节是中东及北非地区历史最为悠久、且唯一由国际电影制片人协会（FIAPF）认证的A类国际电影节。自1896年电影艺术发源至今，埃及始终享有深厚的电影文化传统。年复一年，开罗国际电影节致力于将最优秀的国际电影引入埃及首都，也在文化沟通中起到了至关重要的作用。

第40届开罗国际电影节将会在11月20日到11月29日举办，并将放映150余部剧情长片、纪录片和短片。

Since its inception in 1976 by Egyptian critic and writer Kamal El Mallakh, CIFF remains the oldest running and only festival in the MENA region accorded category "A" status by the International Federation of Film Producers Association (FIAPF). Year after year, CIFF has played a major role in bridging cultures and bringing the best of international cinema to the capital of Egypt, the country that has enjoyed a strong cinematic tradition since the art of filmmaking was first developed in 1896.

The 40th edition of CIFF, running from the 20th till the 29th Nov will feature approximately 150 narrative features, documentaries, and shorts.



代表/ Representative

艾哈迈德·沙基  
开罗国际电影节艺术副总监

Ahmed Shawky  
Assistant Artistic Director,  
Cairo International Film Festival

## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

爱沙尼亚 | 塔林黑夜电影节  
Estonia | Tallinn Black Nights Film Festival

### 简介 | Brief

爱沙尼亚塔林黑夜电影节（PÖFF）是北欧地区受国际电影制片人协会认可的唯一A类电影节，也是地区内最为繁荣的产业平台之一，每年接待来自欧洲、亚洲和美洲的超过1200名国际贵宾和数千名影迷，放映约250部故事长片（以及300多部短片和动画），年观影人数超过81000人。丰富多彩的电影节活动令爱沙尼亚首都塔林这一正飞速发展的城市变身成为热闹非凡的冬日仙境。通过展示来自约70个不同国家的大师杰作与新人作品，PÖFF致力于传达文化多元与活力十足的电影节理念。

电影节设有三个竞赛单元：官方评选单元是一个国际竞赛项目，针对已在行业颇有建树的电影导演拍摄的最新作品；处女作竞赛单元关注电影新人，为其提供国际推广平台；波罗的海电影竞赛单元则旨在放映由波罗的海三国制作或联合制作的最佳电影长片。三大单元的所有奖项均由国际评委会评选而出。电影节拥有一个独特的伞状结构，包括三个独立的子电影节——短片节、动画节和儿童及青少年电影节，以及一个成熟的电影产业平台：塔林及波罗的海产业活动。

The Tallinn Black Nights Film Festival aka PÖFF is the only FIAPF-accredited A-category film festival in Northern Europe and one of the busiest regional industry platforms, hosting more than 1200 international guests from Europe, Asia and both Americas, thousands of film fans, screening around 250 features (and more than 300 shorts and animations) and seeing an attendance of 81000 people annually. The festival turns Tallinn, the rapidly developing capital of Estonia into a buzzing winter wonderland with a colorful events program. PÖFF's program philosophy strives for cultural diversity and dynamism, showcasing established auteurs and masters alongside newcomers with films originating from around 70 different countries.

The festival has three-competition programs. The Official Selection is an international competition program showcasing the latest works of already established filmmakers coming to present their latest works, while the First Feature Competition sees talented emerging voices that the festival introduces to the world. The Baltic Film Competition screens the best feature length films that have been produced or co-produced by Baltic states. The awards for all three competitions are selected by international juries. Black Nights has a unique umbrella structure encompassing three independent sub-festivals for shorts, animations and children's and youth films and a full-fledged film industry platform – Industry@Tallinn & Baltic Event.



代表/ Representative

米克·格兰斯特姆  
塔林黑夜电影节CEO

Mikk Granström  
CEO,  
Tallinn Black Nights Film Festival



## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

格鲁吉亚 | 格鲁吉亚国家电影中心  
Georgia | Georgian National Film Center



### 简介 | Brief

格鲁吉亚国家电影中心 (GNFC) 是由格鲁吉亚文化历史遗迹保护部根据2000年12月5日颁布的“国家电影支持法”条例批准认证的合法机构。

自2001年4月成立以来,格鲁吉亚国家电影中心为八十多部影片提供了数百万格鲁吉亚拉里的投资。电影中心代表格鲁吉亚出席了众多国际电影节和市场,出版了大量电影类出版物,还参与了格鲁吉亚多项致力于推广电影艺术的项目的融资。

一直以来,格鲁吉亚国家电影中心都致力于发展推广格鲁吉亚电影,并为格鲁吉亚电影产业提供了大量的支持。电影中心的目标是确保并协调格鲁吉亚电影业的发展,包括项目推广、电影制作发行及宣传。与此同时,它还负责制定与电影相关的国家政策。

The Georgian National Film Center is a legal entity of public law under the Ministry of Culture and Monument Protection of Georgia. It was established on the basis of the Georgian law on "State Support to National Cinema", adopted on December 5, 2000.

GNFC started functioning in April 2001. Since its establishment GNFC has provided millions (GEL) of financial investment in about 80 films. The Georgian National Film Center represented the country at international film festivals and markets. GNFC has issued numerous important publications about cinema. It has participated in the financing of projects aimed at the promoting cinema in Georgia.

GNFC continues to work towards developing national cinema. It is the main source of support for the film sector in Georgia. The goal of Georgian National Film Center is to secure and coordinate state support for the development of Georgian cinema, at the levels of project development, production, distribution and promotion. In addition, it sets state policy in the field of cinema.



### 代表/ Representative

戴维·瓦沙泽  
格鲁吉亚国家电影中心国际关系部总监

David Vashadze  
Head of International Relations Department,  
Georgian National Film Center

## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

希腊 | 塞萨洛尼基国际电影节  
Greece | Thessaloniki International Film Festival



### 简介 | Brief

塞萨洛尼基电影节 (TFF) 是希腊最大的电影机构,主要由三大部分构成:塞萨洛尼基国际电影节 (TIFF)、塞萨洛尼基纪录片节 (TDF) 和丰富的年度活动,包括用于放映新片的4块银幕、为儿童和青少年提供教育项目的塞萨洛尼基电影博物馆、每周推出电影致敬片的塞萨洛尼基电影中心,以及收藏超过15,000部电影书籍和杂志的电影图书馆。就电影节而言,自1960年以来,于每年11月举办的塞萨洛尼基国际电影节是希腊最大的电影盛事和全球顶级的电影活动,展示全球独立电影、年度希腊电影、电影嘉宾、致敬片、电影活动,以及汇聚了全球电影专业人士的Agora电影市场。而自1999年以来每年3月举行的塞萨洛尼基纪录片电影节,则是欧洲最重要的纪录片电影节之一,呈现来自世界各地以及希腊本土的纪录片,并设有纪录片市场作为电影专业人士交流与沟通的平台。

Thessaloniki Film Festival (TFF) is the largest film institution in Greece, expanding in three main directions: the Thessaloniki International Film Festival (TIFF), the Thessaloniki Documentary Festival (TDF) and a rich annual activity that includes 4 screens with first-run films, the Cinema Museum of Thessaloniki with educational programs for children and adolescents, the Thessaloniki Cinematheque presenting weekly film tributes, as well as the Film Library with more than 15,000 titles of cinema books and magazines. Regarding the festival editions, TIFF, held each November since 1960, is the biggest Greek film festival and a top film event worldwide, showcasing the global independent cinema, the annual Greek film production, guests, tributes, events and the Agora that gathers an international network of film professionals. TDF, held each March since 1999, ranks among the most important documentary festivals in Europe, presenting docs from all over the world, the annual Greek production and the Doc Market (industry), the international meeting point for film professionals.



### 代表/ Representative

欧莱斯蒂斯·安德烈达基斯  
塞萨洛尼基国际电影节艺术总监

Orestis Andreadakis  
Artistic Director,  
Thessaloniki International Film Festival





## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

匈牙利 | 米什科尔茨国际电影节  
Hungary | Miskolc International Film Festival



### 简介 | Brief

米什科尔茨国际电影节于每年9月在北匈牙利最大的城市：米什科尔茨的市中心举行。自2004年第一届成功举办以来，米什科尔茨国际电影节现已成为匈牙利最重要、也是最受欢迎的电影节。米什科尔茨国际电影节旨在推广世界各地的电影新星，为他们提供作品展示的机会。电影节还设有长片与短片竞赛单元，以及仅向匈牙利电影制作人开放的CineNewWave动画和短片单元。所有竞赛电影均为匈牙利首映。

本着向世界传递电影价值的使命，米什科尔茨国际电影节致力为成长中的电影人提供专业帮助、为电影行业人士搭建交流平台、并为电影爱好者呈现新生代作品和经典大师杰作。

Jameson CineFest Miskolc International Film Festival is traditionally organized in September each year, in the heart of the biggest North-Hungarian city. Since the first CineFest organized in 2004, it has become Hungary's leading and most popular film festival. Our aim is to introduce young film-making talents from all over the world and to provide an opportunity for them to present their work. Films compete in long feature and short films sections, and there's a so-called Cine New Wave (animation and short films) section exclusively for filmmakers from Hungary. All films in competition are Hungarian premieres.

Our mission is to mediate cinematographic values on an international level. To achieve this, we provide professional help to the up growing filmmaker generation, we provide a meeting point for the film profession, and we are serving film-lovers with both new film premieres and historical cinematographic masterpieces.



代表/ Representative

埃斯特·斯拉基  
米什科尔茨国际电影节战略副总监

Eszter Szilágyi  
Strategic Associate,  
Miskolc International Film Festival

## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

印度 | 孟买电影节  
India | Mumbai Film Festival



### 简介 | Brief

孟买国家电影节是一场兼容并蓄的电影盛宴。我们在这里展出最新的前沿独立电影——艺术片、来自宝莱坞和好莱坞的类型片以及世界各地的邪典电影。我们为孟买人民带来全球电影佳作，也为世界人民献上印度电影佳作。电影节由孟买活动影像学会举办，俗称MAMI。阿米尔·汗、昆丁·塔伦蒂诺、张艺谋和拉金尼坎斯等都是孟买国际电影节的常客。这里是我们享受纯粹电影魅力、陶醉于其带给我们的欢乐和力量的地方。我们的目标是培养激发对电影的热爱，让孟买国际电影节成为优秀电影的代名词。

The Jio MAMI Mumbai Film Festival with Star is an inclusive movie feast. We showcase the latest cutting-edge, independent cinema – art house fare alongside genre movies from Bollywood and Hollywood and cult international movies. We offer the best of world cinema to the people of Mumbai and we offer the best of Indian cinema to the world.

The festival is run by the Mumbai Academy of Moving Image popularly known as MAMI. Jio MAMI Mumbai Film Festival With Star is a space where Aamir Khan, Quentin Tarantino, Zhang Yimou and Rajinikanth would all feel equally at home. This is a space where we revel in the sheer pleasure of cinema, the joy it gives us and how much it enhances our lives. The goal is to nurture and ignite a passion for movies. We want Jio MAMI Mumbai Film Festival With Star to be shorthand for excellence in cinema.



代表/ Representative

斯姆里提·基兰  
孟买电影节艺术总监

Smriti Kiran  
Creative Director,  
Mumbai Film Festival

Photo Credit: Fabrizio Maltese



## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

印度尼西亚 | 印度尼西亚国家电影局  
Indonesia | Indonesian Film Board



### 简介 | Brief

印度尼西亚国家电影局 (BPI) 是由印度尼西亚法律和总统批准认证的官方组织。作为印度尼西亚所有电影组织和企业的保护伞, 印度尼西亚国家电影局主要致力于组织各类电影节、向外方电影制作人推广印度尼西亚作为拍摄取景地、进行有关印度尼西亚电影的调研并促进其发展。

Indonesian Film Board (Badan Perfilman Indonesia/BPI) is an official organisation, stated by Indonesia law and legitimised by president. BPI is the umbrella for all cinema associations and organisations in Indonesia. BPI's main tasks and functions are: organising film festival, promoting Indonesia as film shooting location to foreign filmmakers, conducting researches and development on Indonesian cinema.



代表/ Representative

德伊·乌马亚  
印度尼西亚国家电影局副局长

Dewi Umayana  
Deputy Chairman,  
Indonesian Film Board

## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

爱尔兰 | 丝绸之路国际电影节  
Ireland | Silk Road International Film Festival



### 简介 | Brief

丝绸之路国际电影节创立于2012年, 每年在爱尔兰都柏林举办, 并在全年组织放映、对谈和各种活动, 快速成长为广受国际欢迎的电影节。

丝绸之路国际电影节表彰来自世界各地的电影, 并发掘全世界范围内的新影片和新面孔。电影节也展映来自“丝绸之路”国家的国际影片, 这里的“丝绸之路”是指丝绸之路古代贸易线路历史网络中的部分国家, 其中包括亚洲、阿拉伯、中东、非洲、地中海和欧洲的电影。

丝绸之路国际电影节认同国际新兴人才, 并将其与观众和行业相互联系。

Founded in 2012, the Silk Road International Film Festival (SRIFF) is fast becoming an internationally acclaimed film festival which is held annually in Dublin, Ireland. The festival also holds year-round screenings, talks & events.

SRIFF celebrates world cinema where we discover new films and voices from around the world.

As well as screening international films there is a special selection of films from the "Silk Road", countries part of the historical network of the Silk Road ancient trade routes. The selection called "Belt & Road" includes Asian, Arabian, Middle Eastern, African, Mediterranean and European cinema.

SRIFF identifies emerging international talents and connects them with audiences and industry.



代表/ Representative

卡拉·穆尼  
丝绸之路国际电影节CEO、主席

Carla Mooney  
CEO/Director,  
Silk Road International Film Festival



The Belt And Road  
Film Week

## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

意大利 | 意大利国家电影音像和多媒体工业协会  
Italy | ANICA



### 简介 | Brief

意大利国家电影音像和多媒体工业协会 (ANICA) 成立于1944年, 它代表意大利电影和影音产业同其他政治或工会机构进行沟通, 并同意大利和世界上所有从事电影推广和传媒产品的重要人士保持联络。ANICA 还是意大利工业联盟的一员, 是电影产业的代表。ANICA 主要由三部分组成: 制作部门、发行部门和技术部门 (印刷和影印、摄影棚和录音棚、设备租用、音视频后期处理和运输)。ANICA 还是奥斯卡电影艺术和科学部门在意大利的代表, 负责评选奥斯卡最佳外语片奖项的意大利候选电影。自2008年起, ANICA 还获得了进一步解释意大利国家法律有关征税的具体措施。ANICA 向意大利和国际专业人士提供各类帮助:

- 情报信息、商品推广和电影工厂;
- 在免税申请方面提供专业协助;
- 对电影合法性提出建议, 以便更好地利用税收政策
- 网站提供各种有关规章制度和各国税收政策的信息。

Founded in 1944, ANICA is the Association that represents the Italian film and audiovisual industries in dealings with political and union institutions while establishing relations with all the key players in the promotions of films and communications products in Italy and abroad. Within Italy's Federation Confindustria Cultura Italia, ANICA is a member of Confindustria (the Italian Industry Confederation), actively representing the film industry. The Association is divided into three sections: producers, distributors and technical enterprises (printing and development, film studios and sound-sets, equipment rental, audio and video post-production and transport). Since 2008, ANICA maintains an info point to explain the finer points of the Italian law on tax measures. The office supports Italian and international professionals providing:

- Information, promotion and workshops;
- Expert assistance on the measures' application;
- Advice on film projects eligibility in order to benefit from tax measures;
- Implementation of a web page entirely aimed to regulations and international events involving tax affairs.



代表/ Representative

罗伯托·斯塔贝尔  
意大利国家电影音像和多媒体工业协会国际部总监

Roberto Stabile  
Head of International Department,  
ANICA

## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

哈萨克斯坦 | 欧亚国际电影节  
Kazakhstan | Eurasia International Film Festival



### 简介 | Brief

创立于1998年, 欧亚国际电影节是中亚地区最大的电影人论坛, 并得到国际制片人协会的官方认证。欧亚国际电影节致力于促进哈萨克斯坦各地区及国家电影作为一种艺术形式及产业的发展, 提升大众对电影艺术的兴趣, 以及加强国际合作。

欧亚国际电影节不仅是一个汇聚世界艺术家的平台, 还是一个为哈萨克斯坦的多元经济、政治、社会发展做出极大贡献的文化盛典。在欧亚国际电影节, 语言差异不再是一种阻碍, 丰富的文化交流随处可见。它建立了不同国家之间精神文明的联系, 同时也加固了哈萨克斯坦国家价值。

Eurasia International Film Festival is the biggest filmmaker forum in Central Asia founded in 1998 and accredited by the International Federation of Film Producers Associations (FIAPF). The purpose of the Eurasia IFF is the development of regional and Kazakhstan cinema as a form of art and as an industry, the increase of the interest of the broad public in film art, and the strengthening of international co-operation.

Eurasia International Film Festival is not just a unique event that brings together world artists, but it is a large cultural project that contributes a big share to the process of Kazakhstan's dynamical economic, political, social development; it establishes – irrespective of language distinctions – a fruitful dialogue of cultures; it expands spiritual links with foreign countries. Our festival sets yet another powerful impulse that strengthens our national values.



代表/ Representative

戴安娜·阿什莫娃  
欧亚国际电影节策展总监

Diana Ashimova  
Program Director,  
Eurasia International Film Festival





## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

哈萨克斯坦 | 哈萨克斯坦国家电影集团  
Kazakhstan | Kazakhfilm JSC named after Shaken Aimanov



### 简介 | Brief

哈萨克斯坦国家电影集团是哈萨克斯坦重要的电影制作公司，由文化部和政府预算支持。在同外国合作方的合作下，哈萨克斯坦国家电影集团负责多类哈萨克斯坦电影的项目开发、影片制作、后期及发行。国家电影集团提供一套完善的符合国际标准的影片制作流程及相关服务。其出品的影片（含合拍片）涵盖了短片、剧情长片、纪录片和动画电影。此外，国家电影集团还是欧亚国际电影节（国际电影制片人协会于1998年认证）的主办方。

"Kazakhfilm" JSC is the main film production company of Kazakhstan, supported by the Ministry of Culture and State Budget. Its main activity covers film projects development, production and post-production of 35mm, digital & video films, film distribution of Kazakh films (in association with foreign partners). It provides a complete film production cycle and related services, according to the international quality standards. The production and coproduction include short and full-length features, documentaries, animated films. "Kazakhfilm" JSC is also a main organizer of the Eurasia International Film Festival officially recognized by FIAPF since 1998.



### 代表/ Representative

塞里克·朱班迪科夫  
哈萨克斯坦国家电影集团副主席

Serik Zhubandykov  
Vice President,  
Kazakhfilm JSC named after Shaken Aimanov

## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

拉脱维亚 | 拉脱维亚国家电影中心  
Latvia | The National Film Centre of Latvia



National  
Film Centre of Latvia

### 简介 | Brief

拉脱维亚国家电影中心（NFC）是拉脱维亚文化部下属的一家公共机构，负责在电影产业中落实国家文化政策。NFC的主要职能包括促进拉脱维亚电影产业和电影文化的发展，以提升拉脱维亚电影在本国的普及度，推动拉脱维亚电影在海外的宣传，参与国际电影节活动，加入国际电影资助机构和政策组织。NFC由国家财政预算资助，受国家文化部直接管辖。NFC为拉脱维亚电影提供公众支持，致力于吸引影视公司到拉脱维亚进行制作，刺激内部投资，为创作人员和技术人员提供就业机会，为服务公司提供大力支持。

The National Film Centre of Latvia (NFC) is a public institution under auspices of the Ministry of Culture of the Republic of Latvia with responsibility for the implementation of state cultural policy in the field of film. The main functions of the NFC include the facilitation of Latvian film and film culture development, accessibility of Latvian film culture in Latvia, promotion of Latvian film abroad, participation at international film events, in international film funding bodies and policy organisations. The NFC is funded by the State budget and reports to the Minister of Culture. The NFC grants public support to Latvian films and is keen on attracting film, television production to Latvia, stimulating inward investment and creating employment opportunities for creative staff, technicians and support service companies.



### 代表/ Representative

蒂塔·瑞埃图玛  
拉脱维亚国家电影中心总监

Dita Rietuma  
Director,  
The National Film Centre of Latvia



The Belt And Road  
Film Week

## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

黎巴嫩 | NDU国际电影节

Lebanon | NDU International Film Festival



### 简介 | Brief

NDU国际电影节 (NDUIFF) 是于2007年成立于黎巴嫩圣母大学卢瓦兹分校的短片电影节，在每年十一月举办。响应电影节的主题“青年力量”，NDU国际电影节致力于推广青年电影人，为其提供放映短片作品的平台，展现其才华和卓越的艺术水平。

NDU国际电影节是2015年“社会经济奖”（青年激励单元）的得主。电影节影片跨度极广，包括众多国内外剧情类、纪录片类和动画类短片。电影节的标志象征着常青、宽容、智慧和成熟的“金橄榄奖”，其寓意不仅反映了电影节的实体环境，还凸显了黎巴嫩和地中海文化。

NDU国际电影节提倡文化多样性、人权保护和公众利益。受圣母大学卢瓦兹分校宗旨影响，NDU国际电影节抛开种族、性别、肤色、宗教和宗派的异同，致力于用开放的态度迎接多元文化，为国内外的电影节参与者提供平等的机会条件。

The Notre Dame University-Louaize (NDU) International Film Festival (NDUIFF), a short film festival founded in 2007 at NDU, Lebanon, is celebrated annually in November under its constant theme, “The Power of Youth.” As the theme reflects, the NDUIFF mission is to (a) promote young filmmakers by screening their films in front of a large audience, and (b) promote their talents and artistic excellence.

NDUIFF, winner of the 2015 Social Economic Award for youth empowerment, accepts both Lebanese and international short films in three categories: Fiction, Documentary, and Animation; NDUIFF symbol, the ‘Golden Olive Award,’ does not only reflect the physical environment at NDU but also reflect a great part of the Lebanese-Mediterranean culture with what the olive tree symbolizes: evergreen, generous, wise, and mature.

The NDUIFF mission takes inspiration from the NDU mission statement, which believes in providing equal opportunities for Lebanese and foreign participants “in a spirit of openness that embraces all cultures, regardless of race, gender, color, religion, or sect;” the NDUIFF “promotes diversity, respect for human dignity and rights, and concern for the common good.”



代表/ Representative

尼古拉斯·哈巴兹  
NDU国际电影节艺术总监

Nicolas Khabbaz  
Program and Artistic Director,  
NDU International Film Festival

## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

立陶宛 | 维尔纽斯国际电影节

Lithuania | Vilnius International Film Festival



### 简介 | Brief

维尔纽斯国际电影节 (Vilnius IFF) “Kino Pavasaris” (电影春天) 无疑是立陶宛一件万众瞩目的年度文化盛事，甚至可谓是无与伦比。走过了23个年头，如今电影节已经成为全国范围内最大的电影盛会，以其优质的电影策划，丰富的活动、工作坊和特别行动计划，赢得了大众的认可 and 喜爱。每年3月，Vilnius IFF向观众呈现一百多部部电影，包括大师佳作，影评人之选，以及竞赛单元。2018年，近11.5万人参加了电影节，这一数字对于一个人口不足300万的国家而言意义重大。

Vilnius International Film Festival (Vilnius IFF) “Kino Pavasaris” is unquestionably one of the most anticipated annual cultural events in Lithuania – perhaps even the one. Now in its 23rd year, it is the largest cinematic event in the country, known and loved for its high-quality film program and rich accompanying package of cinema-related events, workshops, and special initiatives. In March each year, Vilnius IFF presents more than 100 films divided into a range of categories, from Masters and Critic’s Choice to Competition Section. In 2018 more than 115 000 people attended the festival – a truly impressive number in a country of less than three million people.



代表/ Representative

阿格涅斯塔·菲拉托夫  
维尔纽斯国际电影节营运总监、副主席

Agneta Filatove  
COO/Deputy Head,  
Vilnius International Film Festival



## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

马来西亚 | 马来西亚国际电影节  
Malaysia | Malaysia International Film Festival



### 简介 | Brief

马来西亚国际电影节于2016年成立，并由一众来自马来西亚、台湾及香港最顶尖并才华出众的领导人一起合力举办。

马来西亚国际电影节与金环奖旨在为全球电影人打造一个交流平台，以推动本地电影制作人走向世界为职志，也为大马电影业开拓更为广阔的国际空间。主办单位希望藉由电影节让本地电影登上国际大荧幕，同时也成为世界各地能够欣赏大马电影艺术的窗口。除此之外，马来西亚国际电影节与金环奖也希望通过透过电影提升及推广马来西亚的艺术与文化，并增进马来西亚国的旅游业发展。马来西亚国际电影节主要以“人道主义”为题，并以人性的两面“希望”与“绝望”作为第二届的设计概念。金环奖的主旨是为了启发，鼓励以及提升人道主义事业的电影。主办单位也希望凭着电影节与金环奖让更多观众能够接触到以人道价值为题的电影，进而提升人类之间的互助，关爱与平等的信念。

Malaysia International Film Festival was established in the year of 2016 by a group of influential and outstanding individuals from Malaysia, Taiwan and Hong Kong who aimed to provide opportunities and an accessible platform for movie producers at a local and international level to champion new creative talents.

The Malaysia International Film Festival aims to provide a platform for the local and international films and filmmakers to showcase their films in hope and they will be recognized globally. While at the same time to increase the exposure of local films to international audiences. Simultaneously, the festival is aiming to introduce Malaysian film, art and culture to the world and develop Malaysia's tourism industry.

Malaysia International Film Festival unveils 'Humanity' as the main campaign theme and key message at the second edition. A new design concept was created to represent the 2 faces of humanity that are 'Hope' and 'Despair'.



### 代表/ Representative

吴佩玲  
马来西亚国际电影节创始人、主席  
Joanne Goh Poi Leng  
Founder/Chairperson,  
Malaysia International Film Festival

## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

尼泊尔 | 尼泊尔国际电影节  
Nepal | Nepal International Film Festival



### 简介 | Brief

尼泊尔国际电影节（NIFF）由尼泊尔电影与文化学会（NFCA）主办，是尼泊尔的年度电影盛事，旨在挖掘和释放尼泊尔电影的潜能，并为尼泊尔和海外电影新人提供一个展示其作品和才能的平台。此外，NIFF还希望借助电影这一媒介来促进多元文化的和谐共存。

Nepal International Film Festival (NIFF) is an annual initiative by organizers Nepal Film & Cultural Academy (NFCA), which primarily aims to explore and strengthen the potential of Nepalese films, and to provide a platform for budding film makers from Nepal and abroad to showcase their works and talents. NIFF is also intended as a celebration of various cultures through the film medium to promote cultural harmony and unity.



### 代表/ Representative

K•P•帕扎克  
尼泊尔国际电影节主席  
K•P•Pathak  
Festival Chairperson,  
Nepal International Film Festival





## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

荷兰 | EYE电影博物馆  
Netherlands | EYE Film Institute Netherlands



### 简介 | Brief

EYE是一个位于荷兰的电影和移动影像博物馆。EYE拥有享誉全球的影片收藏，专精电影修复、教育项目、展览、海外推广和市场营销。EYE国际部门负责荷兰电影的海外推广。

EYE is the museum for film and the moving image in the Netherlands. EYE combines a world-renowned film collection with expertise in restoration, educational programs, exhibitions, international promotion and marketing. EYE International is the department responsible for the international promotion of Dutch cinema.



### 代表/ Representative

马丁·拉帕斯  
EYE 国际总监

Marten Rabarts  
Head Eye International,  
EYE Film Institute Netherlands

## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

新西兰 | 新西兰电影委员会  
New Zealand | New Zealand Film Commission



### 简介 | Brief

新西兰电影委员会 (NZFC) 是一个政府组织，为促进和支持本国电影业的繁荣贡献了力量。NZFC先后投资了数部具有原创性和文化意义的新西兰电影，帮助有才能的新西兰电影制作人发展其职业生涯，同时致力于国际交流，以扩大新西兰电影的海内外观众群。借助其互动发展基金，NZFC促进了内容的互动交流，而这些内容都专注于打造具有浓厚的新西兰原始风情的影片。

新西兰电影委员会在海外积极推广新西兰电影行业，吸引了多个国际电影制作公司来到新西兰。NZFC还提供专业的咨询服务，并已成为国际电影制作交流的首选门户。NZFC推动了联合制作协议的谈判，管理着新西兰电影后期制作、数字和视觉效果经费以及5%的商业增值，并为官方联合制作和新西兰电影提供税务方面的认证。

此外，NZFC也致力于确保新西兰电影业的可持续性发展和国际竞争力。

The New Zealand Film Commission (NZFC) is a crown entity which helps grow and support our country's vibrant screen industry. It invests in original and culturally significant New Zealand films, helps talented New Zealand filmmakers develop their careers, works to build connections internationally and to grow audiences for New Zealand films, here and overseas. Through its Interactive Development Fund, the NZFC enables the development of interactive content that is focused on strong and original New Zealand stories.

The NZFC markets New Zealand's screen production industry overseas, attracts international screen productions to New Zealand, provides a specialist enquiry service and is the first point of contact for incoming international production. It helps negotiate co-production treaties, administers the New Zealand Screen Production Grant, the Post, Digital and Visual Effects Grant and the 5% Uplift, and certifies official co-productions and New Zealand films for tax purposes.

The NZFC also works to make sure New Zealand screen sector businesses are sustainable and internationally competitive.



### 代表/ Representative

安娜贝尔·希汉  
新西兰电影委员会CEO

Annabelle Sheehan  
CEO,  
New Zealand Film Commission



The Belt And Road  
Film Week

## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

菲律宾 | 奎松城国际电影节  
Philippines | Quezon City International Film Festival



### 简介 | Brief

奎松城国际电影节 (QCIFF) 是一项举办于菲律宾“繁星之城”奎松城的年度盛典，至今已经是第六届。作为奎松城的官方电影节，奎松城国际电影节以“成为公众观影桥梁”为理念，强调奎松城在菲律宾电影发展史中的重要地位。通过奎松城电影发展基金会，奎松城在大力支持菲律宾新生代电影人发展的同时，也致力于将时新的国内外影片带入影迷视野。

经过层层严格的剧本筛选，奎松城国际电影节每年会为优秀的电影人提供拍摄资金，电影人享有作品版权，其最终影片也将参与电影节Circle主竞赛单元。同时，奎松城国际电影节也是唯一向纪录片和短片电影人一年两次提供制作基金的政府单位。

电影节委员会的现任主席是奎松城副市长乔伊·贝尔蒙特，电影节的现任主席为奎松城电影发展委员会主席艾德·乐亚诺。

QCinema is the official film festival of Quezon City, the Philippines' City of the Stars. Now on its 6th year, the annual QCinema International Film Festival (QCIFF) is designed to serve as the lens through which the general public will get to appreciate the active role of Quezon City in Philippine filmmaking from its pioneering years in the 50's down to the present and on to the future.

Through the Quezon City Film Development Foundation (QCFDC), Quezon City is actively supporting the emergence of the new generation of Filipino filmmakers by offering substantial grants to emerging indie filmmakers, while providing opportunities for filmgoers to see the latest crop of films by local directors as well as foreign filmmakers.

Every year, QCinema provides feature film grants to selected filmmakers whose scripts go through a rigorous selection process and whose final output comprise the festival's Circle Competition. The QCinema seed production grants is distinguished as filmmakers own the rights to their films. It is also the only government entity that provides production grants bi-annually to documentary and shorts filmmakers.

The festival committee is chaired by Quezon City Vice Mayor Joy Belmonte, and its current QCinema festival director is Ed Lejano who also heads the Quezon City Film Development Commission.



代表/ Representative

艾德·乐亚诺  
奎松城国际电影节主席

Ed Lejano  
Festival Director,  
Quezon City International Film Festival

## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

波兰 | 波兰电影协会  
Poland | Polish Film Institute



POLISH FILM INSTITUTE

### 简介 | Brief

成立于2005年初，波兰电影协会是一家以支持波兰电影产业为核心的机构。波兰电影协会拥有一套非常完善的系统，为电影制作的各个阶段提供支持，同时促进波兰电影在国内外的的发展。协会每年提供3400万欧元资助40余部影片，包括合拍片。近年来波兰电影协会资助的影视项目有：保罗·帕夫利柯夫斯基的《冷战》（2018年戛纳国际电影节竞赛单元最佳导演奖）、阿格涅丝卡·霍兰的《加雷斯·琼斯》、阿格涅丝卡·斯莫茨卡《神游》（入围2018年戛纳国际电影节影评人周单元）、达米·安尼诺和劳尔·德·拉·富恩特斯的《生命的另一天》（入围2018年戛纳国际电影节主竞赛单元）、保罗·马舒纳《恐慌袭击》（入围卡罗维发利国际电影节竞赛单元）、克拉拉·克汉斯卡的《卡巴基大道》（入围卡罗维发利国际电影节东方阵营单元）和埃娃·布科斯卡的《53战争》（入围卡罗维发利国际电影节东方阵营单元）。

Established in early 2005, POLISH FILM INSTITUTE (PISF) has the aim to support national film industry in Poland. Its comprehensive system enables support for film projects at all stages of film production, and helps promote Polish films in Poland and abroad. With a budget of 34 M EUR it subsidizes around 40 feature films par year, including minority co-productions. Among recent projects supported by PFI are: Cold War by Pawel Pawlikowski (Cannes 2018, Competition), Gareth Jones by Agnieszka Holland, Fugue by Agnieszka Smoczyńska (Cannes, Semaine de la Critique, 2018), Another Day of Life (Cannes 2018, Official Selection), by Damian Nenow and Raul de la Fuentes, Panic Attack (Karlovy Vary, Competition) by Pawel Maślona, Via Carpatia (East of the West Competition, Karlovy Vary) by Klara Kochańska, 53 Wars (East of the West Competition, Karlovy Vary) by Ewa Bukowska.



代表/ Representative

雷德斯洛夫·斯梅格斯基  
波兰电影协会主席

Radosław Śmigulski  
General Director,  
Polish Film Institute



The Belt And Road  
Film Week

## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

波兰 | 华沙电影节  
Poland | Warsaw Film Festival

### 简介 | Brief

华沙电影节是国际电影制片人协会 (FIAPF) 认证的全球15个A类国际竞赛电影节之一。常设竞赛单元 (带奖金) 包括: 国际竞赛单元, 1-2竞赛单元 (处女作或第二部电影竞赛单元), 自由竞赛单元, 纪录片竞赛单元 (欧洲电影协会认证), 短片竞赛单元 (奥斯卡金像奖认证)。第34届华沙电影节将于2018年10月12日至21日举行, 同时“华沙产业日”单元将于10月18-20日举办。

Warsaw Film Festival 34th edition, October 12-21, 2018. One of 15 film events in the world, recognised by FIAPF as "International Competitive Film Festivals". Competitive sections with cash awards: International Competition, Competition 1-2 (1st & 2nd features), Free Spirit Competition, Documentary Features Competition (EFA qualifying), Short Films Competition (Academy Awards® qualifying). Accompanied by Warsaw Industry Days, October 18-20.



代表/ Representative

史蒂芬·罗顿  
华沙电影节主席

Stefan Laudyn  
Festival Director,  
Warsaw Film Festival

## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

罗马尼亚 | 特兰西瓦尼亚国际电影节  
Romania | Transilvania International Film Festival

### 简介 | Brief

特兰西瓦尼亚国际电影节 (TIFF) 是罗马尼亚首个及当前最大的国际剧情片电影节, 由罗马尼亚电影推广协会主创。2002年特兰西瓦尼亚国际电影节在克卢日-纳波卡的一个小镇生根发芽, 如今已跻身于当地著名年度盛典的行列, 也成为罗马尼亚最重要的电影相关活动。特兰西瓦尼亚国际电影节是“中东欧国际电影节联盟” (CENTEAST) 的成员之一, 同时也得到“创意欧洲媒体项目” (Creative Europe - MEDIA Programme) 的支持。在2011年, 特兰西瓦尼亚国际电影节得到国际电影制片人协会 (FIAPF) 的认证。FIAPF将其评为全球四十个最重要电影节之一。特兰西瓦尼亚国际电影节的宗旨是: 通过具有创造性和独特表现手法的高质量当代电影, 映射非传统电影语言, 聚焦当下青年文化, 以此深度推广电影艺术。

Transilvania International Film Festival (TIFF), presented by Romanian Film Promotion, is the first and the largest international feature film festival in Romania. Founded in 2002, in the town of Cluj-Napoca, Transilvania IFF has grown rapidly to become the most important film-related event in Romania and one of the most spectacular annual events in the region. It is a member of the Alliance of Central and Eastern European Film Festivals (CENTEAST) and it is supported by the Creative Europe - MEDIA Programme. In 2011, Transilvania IFF was accredited by the FIAPF, which places it among the 40 most important festivals in the world. Transilvania IFF's main goal is the promotion of cinematic art by presenting some of the most innovative and spectacular films of the moment that feature both originality and independence of expression, to reflect unusual cinematic language forms or focus on current trends in youth culture.



代表/ Representative

图多·久尔久  
特兰西瓦尼亚国际电影节主席

Tudor Giurgiu  
Festival President,  
Transilvania International Film Festival





The Belt And Road  
Film Week

## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

俄罗斯 | 莫斯科国际电影节

Russia | Moscow International Film Festival



### 简介 | Brief

莫斯科国际电影节是继威尼斯国际电影节之后第二历史悠久的国际电影节。第一届莫斯科国际电影节举办于1935年，但其热度一直持续到五十年代末。自1959年起，莫斯科国际电影节更为双年展（因为自1946年卡罗维发利国际电影节起，社会主义国家只在双年份出席）。在苏联时期，电影节是国内唯一可以接触到外界电影和世界的机会，因此对人们来说至关重要。在八十年代末的短暂过渡期，越来越多的外宾对苏联艺术领域的发展感到好奇。克服了苏联解体带来的重重难题后，莫斯科国际电影节最终得到了国际电影制片人协会的认证。1999年，电影节在著名导演尼基塔·米亥科夫的领导下，更改为每年举办。作为一个A类电影节，除了非专业性的主竞赛单元外，莫斯科国际电影节还设立了纪录片竞赛单元、短片竞赛单元、特别单元和回顾单元。电影节每年至少颁布两个荣誉奖项-终身成就奖和斯坦尼斯拉夫斯基表演奖。

The Moscow International Film Festival is the second oldest festival after Venice. The first Moscow IFF was organised in 1935, but it remained a unique issue till the end of the 50s. Since 1959 MIFF became a regular bi-annual event (on pair years the Socialist countries were represented since 1946 by the Karlovy-Vary IFF). In Soviet Union the festival was a large popular event, the only open window to the outside film and world in general. During the short transition period in late 80s we had more foreign guests interested in what was going on in the artistic world. Surmounting the difficulties of the fall of the Soviet Union the festival was accredited by FIAPF and from 1999 on became an annual event under the Presidency of the famous film director Nikita Mikhalkov. As an A-list festival the main competition is non specialised. The festival has also a documentary and short films competitions, as well as specialised programs and retrospectives. Each year at least two honorary awards are given, one life achievement and the Stanislavsky acting award.



代表/ Representative

基里尔·拉兹洛格夫  
莫斯科国际电影节艺术总监

Kirill Razlogov  
Programming Director,  
Moscow International Film Festival

## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

泰国 | 泰国国家电影协会

Thailand | The National Federation of Motion Pictures and Contents



### 简介 | Brief

泰国国家电影协会成立于1991年，秉承着鼓励、支持和推动泰国电影业发展的宗旨。迄今为止，泰国国家电影协会举办了曼谷国际电影节（自2008年起）、华欣国际电影节（自2012年起）和曼谷东南亚国家联盟（东盟）国际电影节（自2015年至2018年）。与此同时，泰国国家电影协会还营办了泰国电影颁奖礼（金天鹅颁奖礼）的活动，时长超过27年。

The National Federation of Motion Pictures and Contents Associations (MPC) was founded in 1991, and our purpose is to encourage, support, and promote the Thai film industry.

We have organized the Bangkok international film festival since 2008, Hua Hin International Film Festival Since 2012 and Bangkok Asean Film Festival Since 2015 -2018 ; also, we have undertaken the Thai Film Awards Ceremony (Subanahongsa Awards Ceremony) for over 27 years.



代表/ Representative

班探·通桑  
泰国国家电影中心副秘书长

Pantham Thongsang  
Deputy Secretary-General,  
The National Federation of Motion Pictures and Contents



## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

土耳其 | 伊斯坦布尔电影节  
Turkey | Istanbul Film Festival



### 简介 | Brief

作为土耳其最大，最成熟，且最有影响力的电影节，伊斯坦布尔电影节在过去的36年来总共向土耳其观众呈现了来自109个国家的5326部电影，并吸引了共3947000名观众。2017年的105000名观众使其成为土耳其最大的电影节。以电影周的形式初创于1982年，并于1989年得到国际电影制片人协会（FIAPF）的认证，伊斯坦布尔电影节致力于鼓励土耳其电影的发展，并在土耳其市场推广优质电影。为了支持土耳其电影产业和电影人，电影节还设立了“Meetings on the Bridge”合拍片市场，并在这一项目内又分设了长片项目发展单元和制作中项目工作坊。

伊斯坦布尔电影节共设有五个竞赛单元：“金郁金香”国际影片竞赛，“金郁金香”土耳其影片竞赛，土耳其纪录片竞赛，土耳其短片竞赛，以及由欧影（Eurimages）支持的国际人权影片竞赛。与此同时，其展映环节是土耳其当下最热门的国际平台。电影节还设立了颁给土耳其影片的“塞飞·托曼”最佳处女作奖。

The largest, most established and most influential film event in Turkey, the Istanbul Film Festival has over the past 36 years, presented Istanbul audiences with a total of 5,326 films, showcasing the cinema of 109 countries, and attracting a total audience number of 3,947,000. With an attendance of 105,000 in 2017, it is also considered the biggest Turkish film festival. Established in 1982 as a film week, and accredited by FIAPF in 1989, the Festival aims at encouraging the development of cinema in Turkey and promoting films of quality in the Turkish market. As such, the Festival incorporates the “Meetings on the Bridge” co-production market, and within the frame of this programme, the competitive Feature Film Project Development and Work-in-Progress workshops in order to support the Turkish film industry and Turkish film professionals.

Showcasing Turkish cinema as the most active promotional, international platform in Turkey, the Istanbul Film Festival features five competitions: the International Golden Tulip Competition; the National Golden Tulip Competition, the National Documentary and National Short Film competitions, and the international Human Rights in Cinema competition supported by the Eurimages. The festival also awards the Seyfi Teoman Best Debut Film prize for films produced in Turkey.



代表/ Representative

凯勒姆·阿岩  
伊斯坦布尔电影节主席

Kerem Ayan  
Director,  
Istanbul Film Festival

## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

乌克兰 | 乌克兰电影协会  
Ukraine | Ukrainian Motion Picture Association



### 简介 | Brief

乌克兰电影协会（UMPA）是一个专业的非政府组织，旨在保障本土与海外乌克兰电影人的权益。协会会员涵盖乌克兰影视行业的各大领军企业。UMPA及其成员致力于为电影及内容制作人提供咨询服务和具体支持。

乌克兰电影协会的服务领域包括：法律法规与政策激励；国际合作与发行；国际电影行业合作双边条约；合拍片及相关服务；关于乌克兰的电影工作室、设施及地点的相关信息；影视行业的报告与市场研究；以及与国际媒体论坛KYIV MEDIA WEEK（基辅媒体周，自2011年起每年9月于基辅举行）的合作事宜。

Ukrainian Motion Picture Association (UMPA) is a professional NGO presenting interests of Ukrainian filmmakers locally and internationally. UMPA members are the leading players of Ukrainian film and TV industry. UMPA and its members provide consulting services and practical support for film and content makers.

Contact Ukrainian Motion Picture Association on: Legislation and incentives, International cooperation and distribution, International bilateral treaties for film industry cooperation, Co-production and services, Information on Ukrainian studios, facilities, locations, Reports and market researches on film and TV industry, Cooperation with international media forum KYIV MEDIA WEEK, which is held annually in September in Kyiv (since 2011).



代表/ Representative

维多利亚·亚尔莫修克  
乌克兰电影协会CEO

Victoria Yarmoshchuk  
CEO,  
Ukrainian Motion Picture Association



## 签约机构和嘉宾 Introduction of the Signing Parties

### 美国 | 纽约亚洲电影节

United States | New York Asian Film Festival



### 简介 | Brief

纽约亚洲电影节是北美最重要的关注亚洲流行电影的电影节，同时也是纽约最顶尖，最受期待，广受好评的活动之一，并受到全球业内人士的关注。纽约亚洲电影节被Indiewire杂志描述为“全球最佳策展的亚洲经典及当代影展”。

通过两周的沉浸式电影节，NYAFF将亚洲元素引入纽约。作为一个活力四射的电影节，NYAFF致力于将新颖的观点和视角呈现给观众，以激发其深度思考。每年夏天，NYAFF都为观众准备了最前线的多元化亚洲电影。

成立于2002年，纽约亚洲电影节是全美第一个策划了杜琪峰导演和徐克导演回顾展的电影节，同时也是第一个聚焦时新韩国电影的电影节。自2010年起，纽约亚洲电影节和林肯中心电影协会开始了紧密合作。今年，纽约亚洲电影节迈入第十七年。

The New York Asian Film Festival is North America's leading festival of popular Asian cinema, and one of the top, most anticipated, and critically acclaimed events in New York City, and followed by industry insiders globally. It has been described as "arguably the world's best-curated program of new and classic Asian cinema" by Indiewire.

NYAFF brings Asia to New York with an immersive two-week festival. An energy-filled event designed to bring new perspectives, experiences, ways of thinking and seeing that provoke thought, bring wonder, and new visions to our audience. The festival presents the roughest, sharpest, and smoothest of today's cutting-edge Asian film scene to sold out audiences every summer.

Launched in 2002, the festival was the first in America to recognize the works of directors Johnnie To and Tsui Hark with retrospectives, and the first programming entity to bring major attention to new Korean Cinema. Now entering its 17th year, it has been presented in collaboration with the Film Society of Lincoln Center since 2010.



### 代表/ Representative

塞缪尔·贾米尔  
纽约亚洲电影节主席

Samuel Jamier  
Executive Director,  
New York Asian Film Festival

## 电影市场“一带一路”主题馆及推介活动 The Belt and Road Film Market Showcase

06.17  
星期日

时 间: 10:00-10:20 签约机构: 华沙电影节	国 家: 波 兰
时 间: 10:20-10:40 签约机构: 新西兰电影委员会	国 家: 新西兰
时 间: 10:40-11:00 签约机构: 印度尼西亚国家电影局	国 家: 印度尼西亚
时 间: 11:00-11:20 签约机构: 乌克兰电影协会	国 家: 乌克兰
时 间: 11:20-11:40 签约机构: 尼泊尔国际电影节	国 家: 尼泊尔
时 间: 11:40-12:00 签约机构: 哈萨克斯坦国家电影集团	国 家: 哈萨克斯坦

06.17  
Sunday

Time: 10:00-10:20 Festival/Institution: Warsaw Film Festival	Country: Poland
Time: 10:20-10:40 Festival/Institution: New Zealand Film Commission	Country: New Zealand
Time: 10:40-11:00 Festival/Institution: Indonesian Film Board	Country: Indonesia
Time: 11:00-11:20 Festival/Institution: Ukrainian Motion Picture Association	Country: Ukraine
Time: 11:20-11:40 Festival/Institution: Nepal International Film Festival	Country: Nepal
Time: 11:40-12:00 Festival/Institution: Kazakhfilm JSC named after Shaken Aimanov	Country: Kazakhstan





## “一带一路”电影文化圆桌论坛

时间：2018年6月18日（周一）14:00-16:00

地点：上海银星皇冠假日酒店金爵厅

### 第一部分主题：“一带一路”电影节联盟的意义与前景

时间：14:00-14:40

“一带一路”电影节联盟由多个有着深厚电影历史和丰富电影文化国家的电影节及电影机构组成。联盟成员之间应该如何加深现有合作（互相展映影片，电影节市场推广）？电影节联盟还存在哪些更丰富的合作方式？如何将合作常规化？在本组对话中，“一带一路”电影节联盟成员代表将共聚一堂，从各自所代表的电影节和电影机构角度，集思广益，探讨电影节联盟的发展空间和发展策略。

#### 主持人：

中国 | 石川 | 上海电影家协会副主席，上海戏剧学院教授

#### 嘉宾（按照国家英文首字母排列）：

中国 | 傅文霞 | 上海国际影视节中心总经理

印度 | 斯姆里提·基兰 | 孟买电影节艺术总监

爱尔兰 | 卡拉·穆尼 | 丝绸之路国际电影节创始人、主席

荷兰 | 马丁·拉巴斯 | EYE电影协会国际总监

俄罗斯 | 基里尔·拉兹洛格夫 | 莫斯科国际电影节艺术总监

美国 | 斯蒂芬·克莱明 | 纽约亚洲电影节副主席

## “一带一路”电影文化圆桌论坛

时间：2018年6月18日（周一）14:00-16:00

地点：上海银星皇冠假日酒店金爵厅

### 第二部分主题：如何通过电影节策展加强合作

时间：14:40-15:20

在新兴电影节迅猛发展的大环境下，区域合作成为了联动电影产业链的基石。“一带一路”电影节联盟如何发展出一个互相推荐影片的体系？这个体系在电影节机制中是否可能成为常规化的存在？是否可能将一些新的电影策展趋势融入各电影节的文化交流？在本组对话中，来自“一带一路”电影节联盟的代表将共同分享他们在区域合作上的经验，并探讨电影节文化交流中新的策展可能。

#### 主持人：

中国 | 石川 | 上海电影家协会副主席，上海戏剧学院教授

#### 嘉宾（按照国家英文首字母排列）：

埃及 | 艾哈迈德·沙基 | 开罗国际电影节副艺术总监

哈萨克斯坦 | 戴安娜·阿什莫娃 | 欧亚国际电影节策展总监

菲律宾 | 艾德·乐亚诺 | 奎松城国际电影节主席

波兰 | 斯蒂芬·劳顿 | 华沙电影节主席

罗马尼亚 | 图多·久尔久 | 特兰西瓦尼亚国际电影节主席



## “一带一路”电影文化圆桌论坛

时间：2018年6月18日（周一）14:00-16:00

地点：上海银星皇冠假日酒店金爵厅

### 第三部分主题：本国电影如何“走出去”？

时间：15:20-16:00

电影既是本土观众文化生活的重要组成部分，又是国际文化交流的重要载体。除现有“异地取景”、“异国演员”、“国外资金”等模式外，电影文化交流及合拍片是否有新的模式可供探索？各个国家有哪些本国电影“走出去”的模式和政策？又有哪些在国外举办文化交流活动的成功经验可以分享？在本组对话中，“一带一路”电影节联盟成员代表将共同探讨本国电影走向国际舞台的策略与经验。

#### 主持人：

中国 | 石川 | 上海电影家协会副主席，上海戏剧学院教授

#### 嘉宾（按照国家英文首字母排列）：

格鲁吉亚 | 戴维·瓦沙泽 | 格鲁吉亚国家电影中心国际关系部总监

拉脱维亚 | 蒂塔·瑞埃图玛 | 拉脱维亚国家电影中心总监

马来西亚 | 吴佩玲 | 马来西亚国际电影节创始人、主席

新西兰 | 安娜贝尔·希汉 | 新西兰电影委员会CEO

乌克兰 | 维多利亚·亚尔莫修克 | 乌克兰电影协会CEO

## The Belt and Road Film Culture Roundtable Talk

Time: 14:00-16:00

Date: Monday, June 18th

Venue: Jin Jue Ballroom, Crowne Plaza Shanghai

### Panel 1: The prospect and future of The Belt and Road Film Festival Alliance

Time: 14:00-14:40

The Belt and Road Film Festival Alliance is composed of different film festivals and institutions from countries that have profound film histories and cultures. How can the alliance members enhance their current cooperation (screening films, market promotion)? What are other possible ways of cooperation? How to regularize the cooperation? In Panel 1, representatives from alliance members will discuss the future development of The Belt and Road Film Festival Alliance.

#### Moderator:

China | Shi Chuan | Deputy Head of Shanghai Film Association; Shanghai Theatre Academy

#### Guest Speakers:

China | Fu Wenxia | Managing Director, Shanghai International Film Festival

India | Smriti Kiran | Creative Director, Mumbai Film Festival

Ireland | Carla Mooney | Founder/Director, Silk Road International Film Festival

Netherlands | Marten Rabarts | Head Eye International, Eye Film Institute Netherlands

Russia | Kirill Razlogov | Programming Director, Moscow International Film Festival

United States | Stephen Cremin | Deputy Director, New York Asian Film Festival



## The Belt and Road Film Culture Roundtable Talk

Time: 14:00-16:00

Date: Monday, June 18th

Venue: Jin Jue Ballroom, Crowne Plaza Shanghai

### Panel 2: How to enhance the cooperation through film festival programming?

Time: 14:40-15:20

With the vast development of emerging film festivals, regional cooperation becomes the cornerstone of bridging different streams in film industry. How can The Belt and Road Film Festival Alliance develop a system of recommending films to each other? Is it possible to regularize it as part of each festival's programming? How can we possibly integrate some new trends in programming into our film festivals' cultural exchange program? In Panel 2, representatives will share relevant experiences of regional cooperation, and will discuss new possibilities of festival programming in film cultural exchange.

#### Moderator:

**China | Shi Chuan** | Deputy Head of Shanghai Film Association; Shanghai Theatre Academy

#### Guest Speakers:

**Egypt | Ahmed Shawky** | Assistant Artistic Director, Cairo International Film Festival

**Kazakhstan | Diana Ashimova** | Program Director, Eurasia International Film Festival

**Philippines | Ed Lejano** | Director, Quezon City International Film Festival

**Poland | Stefan Laudyn** | Director, Warsaw Film Festival

**Romania | Tudor Giurgiu** | Festival President, Transilvania International Film Festival

## The Belt and Road Film Culture Roundtable Talk

Time: 14:00-16:00

Date: Monday, June 18th

Venue: Jin Jue Ballroom, Crowne Plaza Shanghai

### Panel 3: How to bring domestic films out?

Time: 15:20-16:00

Film is both an indispensable part of local people's cultural life and an important medium for international cultural exchanges. Apart from the existing approaches of foreign location, foreign actors, and international financiers, what other ways of co-production and film culture exchange can we explore? What are each country's channels of bringing their films out? What are some successful experiences of holding cultural exchange events abroad to share? In this section, representatives will discuss the specific strategies of promoting domestic films at an international level.

#### Moderator:

**China | Shi Chuan** | Deputy Head of Shanghai Film Association; Shanghai Theatre Academy

#### Guest Speakers:

**Georgia | David Vashadze** | Head of International Relations Department, Georgian National Film Center

**Latvia | Dita Rietuma** | Director, National Film Centre of Latvia

**Malaysia | Joanne Goh** | Founder/Chairperson, Malaysia International Film Festival

**New Zealand | Annabelle Sheehan** | CEO, New Zealand Film Commission

**Ukraine | Victoria Yarmoshchuk** | CEO, Ukrainian Motion Picture Association





## “一带一路”电影人沙龙：小视界 大世界

时间：6月20日10:00-12:00

地点：银星皇冠假日酒店金爵厅

### 简介：

电影是文化交流的有机载体，是全世界观众突破国界、了解彼此的有效途径。本场论坛邀请“一带一路”电影周电影人代表讲述他们与电影的缘分，对于电影创作的困惑与经验，以及他们如何通过电影银幕走向文化交流的大世界。同时，他们将介绍与中国电影人及电影观众交流的所感所得，展望中外电影交流合作的未来。

### 主持人：

中国 | 梁植 | 清华大学影视传播学博士、主持人、青年演员

### 嘉宾（按照国家英文首字母排列）：

中国 | 耐安 | 制片人

埃及 | 艾哈迈德·埃默 | 导演、编剧

爱沙尼亚 | 苏勒·吉度斯 | 导演、编剧

格鲁吉亚 | 扎扎·卡尔瓦锡 | 导演、编剧

格鲁吉亚 | 马丽斯卡·迪娅萨米兹 | 演员

意大利 | 劳拉·比斯普里 | 导演、编剧

波兰 | 彼得亚雷·多玛列夫斯基 | 导演、编剧

## The Belt and Road Filmmaker Salon: Small Screen, Big World

Time: 10:00-12:00, June 20

Venue: Crowne Plaza Shanghai, Jin Jue Ballroom

### Introduction:

Cinema is an organic carrier of cultural exchanges, as well as a sound approach for audiences around the world to push against national boundaries and reach each other. This forum invites the filmmakers from The Belt and Road Film Week films to share their stories with films, their puzzles and practices in film creation, and how they managed to reach the big world of cultural exchanges through small screen. Besides, they will introduce their pondering and reflection obtained from the communication with Chinese filmmakers and audiences, and look forward to the future of cross-national interaction and collaboration.

### Moderator:

China | Andrew Liang | Ph.D in Cinema Studies / Host / Actor

### Guest Speakers:

China | Nai An | Producer

Egypt | Ahmed Amer | Director, Scriptwriter

Estonia | Sulev Keedus | Director, Scriptwriter

Georgia | Zaza Khalvashi | Director, Scriptwriter

Georgia | Mariska Diasamidze | Actress

Italy | Laura Bispuri | Director, Scriptwriter

Poland | Piotr Domalewski | Director, Scriptwriter



## “一带一路”电影周大师班 | 娜丁·拉巴基

时间：2018年6月18日

《迦百农》展映 | 15:45

映后大师班 | 17:45

地点：上海百丽宫影城国金中心店

大师班是上海国际电影节的传统项目。克里斯蒂安·蒙吉、埃米尔·库斯图里卡、安德烈·萨金塞夫、汤姆·霍伯等著名电影人都曾是大师班的演讲人。每一年，金爵奖评审团主席和各大艺术片及商业片巨星共聚一堂，优秀的电影人们畅谈其独特经历，并将这份对电影的热情传递给更多人。

黎巴嫩导演娜丁·拉巴基正成为当今世界影坛最杰出的阿拉伯电影人之一。电影周将放映她今年刚刚摘得戛纳电影节评审团奖的新作《迦百农》。娜丁·拉巴基将在映后分享她拍摄《迦百农》的经验，她电影的母题，以及她在创作中一直追寻并尝试讲述的故事。

## The Belt and Road Film Week Masterclass | Nadine Labaki

Time: June 18, 2018

Screening of CAPERNAUM | 15:45

Post-screening Masterclass | 17:45

Venue: Palace Cinema, IFC Mall, Shanghai

Masterclass is a long-maintained tradition of Shanghai International Film Festival. Guest speakers of past SIFF master classes include Cristian Mungiu, Emir Kusturica, Andrei Zvyagintsev, Tom Hooper, etc. From Presidents of each year's Golden Goblet Jury to those legendary actors and actresses engaging in both art films and commercial blockbusters, year by year the industry practitioners tell their unique stories and keep inspiring more.

Lebanese filmmaker Nadine Labaki has become one of the most prominent Arab filmmakers in world cinema today. With the screening of her latest film CAPERNAUM, which won Jury Prize freshly at this year's Cannes Film Festival, Labaki will talk about her experiences of making CAPERNAUM, the themes in her filmmaking, and the stories she has been constantly trying to tell in her films.



“一带一路”电影周展映与评选 | 入围影片及开幕片  
The Belt and Road Film Week Screenings and Awards | Nominated Film and Opening Film

## 柔情史 GIRLS ALWAYS HAPPY

Country/Region: China 2018

影片入选2018年柏林国际电影节官方展映单元，并获得2018年香港国际电影节新秀电影竞赛的火鸟大奖和国际影评人联盟费比西奖。它讲述了关于一对母女之间的爱恨纠缠的故事。刚和男友分手的小雾，正要迎来自己的单身生活，不料母亲却搬来与她同住。母女间的战争一触即发。母亲荒谬的生活规则与偏执的行为方式每天都折磨着小雾，小雾也被母亲的思维逻辑潜移默化地影响着。两个极度缺乏安全感的女人，在生活的方方面面互相攻击、防御，不断展示着对彼此的仇恨和依恋。

This film was nominated for Best First Feature Award of 2018 Berlin International Film Festival, and won Young Cinema Competition and FIPRESCI Prize of 2018 Hong Kong International Film Festival. It tells a story about a mother and a daughter's love-hate struggle. Ending the previous relationship, Wu is hopeful about her new single life. However, Wu's mother suddenly appears and requests to move in. The unexpected move-in of her mother leads to the endless chaos in the house. Wu can't tolerate her mother's ridiculous living habits and thoughts, but at the same time she can't avoid being influenced by them. The two women who both lack sense of security, start mutual repulsion, hatred, and harm in every moment of life, and continue the love-and-hate relationship day by day.



导演 | 杨明明  
Director | YANG Mingming

“一带一路”电影周展映与评选 | 入围影片  
The Belt and Road Film Week Screenings and Awards | Nominated Film

## 不要吻我 KISS ME NOT

Country/Region: Egypt 2018

这部影片以爆笑伪纪录片形式呈现，通过已有影片场景，并与著名电影人访谈，从而追踪出“接吻”这一行为在埃及电影中的兴衰起落。法费尔是一位年轻导演的长片处女作中的女主角。然而她拒绝在片中拍摄亲吻场景，这令导演十分抓狂，也惹怒了制片人。他们尝试用折中的办法解决窘境，完成影片。而这位导演的朋友，同时也是一位年轻的纪录片导演，用电影记录了发生的一切。他通过采访几位电影人，试图理解他们的不同态度以及产生这一态度的理由。

This film tells a funny story in the form of mockumentary, tracking the rise and fall of the kiss in Egyptian cinema through archived scenes and interviews with famous filmmakers. Fajr is a famous female sex symbol and the leading actress in the feature film directorial debut of a young director. However, she refuses to shoot a kissing scene in the film, which drives the director crazy and annoys the producer. They all try to reach a middle-ground to get out of this quandary and complete the film, all that is being filmed by another young documentary director, who is making a documentary film about his friend's film by conducting interviews with the filmmakers trying to understand the justifications that control their attitudes.



导演 | 艾哈迈德·埃默  
Director | Ahmed Amer



“一带一路”电影周展映与评选 | 入围影片

The Belt and Road Film Week Screenings and Awards | Nominated Film

## 少女娜姆

### NAMME

Country/Region: Georgia/Lithuania 2017

影片入围2017年东京国际电影节主竞赛单元。阿里家族肩负着一个世代相传的使命——守护治愈之泉并以此医治生病的村民。家族的三个儿子对泉水的功效抱有怀疑，而唯一的小女儿娜姆却仍坚守着家族传统。在娜姆与米拉相识后，两人逐渐互生情愫。然而当地正在建造水电站，这将有可能造成环境变化。有一天，泉水开始干涸，娜姆的父亲想起了那个古老的传说，只有献祭，泉水才会再次喷涌……

The film NAMME was nominated for Grand Prix Best Film of 2017 Tokyo International Film Festival. Ali's family has inherited a mission – taking care of a local healing water and treating sick fellow villagers with it. Three sons are skeptical about the water, only the young daughter Namme stays as the guardian of family traditions. Namme meets Merab. Closeness and sympathy are developing between them. Meanwhile, a hydro power station is being constructed locally, which might be a cause for environmental changes. One day the spring water starts to disappear. The father remembers the old tradition, according to which the water will not return unless the sacrifice is made...



导演 | 扎扎·卡尔瓦锡  
Director | Zaza Khalvashi

“一带一路”电影周展映与评选 | 入围影片

The Belt and Road Film Week Screenings and Awards | Nominated Film

## 亦真亦幻

### THE SEEN AND UNSEEN

Country/Region: Indonesia/Netherlands/Australia/Qatar 2017

影片入围2018年柏林国际电影节新生代K+单元。丹德丽和丹德拉是孪生姐弟。弟弟丹德拉颅内有个肿块压迫大脑，影响到了他的神经系统，他会渐渐失明失聪，最终失去所有知觉。弟弟刚住院时，姐姐丹德丽经常陪弟弟一起玩耍，陪他聊天，听他弹奏乐器。然而随着弟弟的病情加重，全家总是笼罩在悲伤之中。为了让弟弟的病情有所好转，家人们用尽了各种方式。但最终奇迹还是没能降临到弟弟身上。

The film was nominated for Best Film of Generation Kplus in 2018 Berlin International Film Festival. Tantri and Tantra are twin-born sister and brother. Tantra has an intracranial lump that oppresses the brain, which hampers his nerve system. The hospital proclaims that he will gradually lose his sight and hearing, and finally all his senses. When Tantra is hospitalized, Tantri usually comes to play with her brother, chats with him and listens to his music. However, the worsening of Tantra's condition leads to a woeful ambience at home. With the hope that Tantra will get better, the family tries multiple ways. Unfortunately, the miracle doesn't come for Tantra.



导演 | 卡米拉·安迪尼  
Director | Kamila Andini





“一带一路”电影周展映与评选 | 入围影片

The Belt and Road Film Week Screenings and Awards | Nominated Film

## 我的女儿 DAUGHTER OF MINE

Country/Region: Italy/Germany/Switzerland 2018

影片入围2018年柏林国际电影节主竞赛单元,它描绘了三位女性之间动人的情感羁绊。两个母亲为了争夺10岁女孩维多利亚,在这个夏天展开了一场爱恨交织的斗争。内向的维多利亚和她挚爱的母亲蒂娜关系十分亲密。但当维多利亚发现本土的放荡女子安杰丽卡才是她的生母时,她们的平静生活被完全打乱了。安杰丽卡因为经济原因被迫离开,她恳求蒂娜让她和维多利亚能多一些接触,蒂娜同意了她的请求。然而维多利亚和安杰丽卡关系却变得越发亲密,这逐渐违背了蒂娜的本愿.....

This film was nominated for Golden Berlin Bear Award of 2018 Berlin International Film Festival. It tells a touching story of three connected women. 10-year-old Vittoria's summer will be one of two mothers to challenge, to hate, to love and to forgive. Shy Vittoria has a close relationship with her loving good mother Tina. But their quiet life will be upset when the young girl discovers that local party girl Angelica is her birth mother. When Angelica is forced to move away because of financial troubles, she asks to become acquainted with Vittoria. Tina agrees, comforted by the idea that the woman will soon be leaving town. However, Vittoria and Angelica spend more and more time together against Tina's will...



导演 | 劳拉·比斯普里  
Director | Laura Bispuri

“一带一路”电影周展映与评选 | 入围影片

The Belt and Road Film Week Screenings and Awards | Nominated Film

## 平安夜 SILENT NIGHT

Country/Region: Poland 2017

这部影片获得了2018年波兰电影奖十项大奖,包括最佳影片、最佳导演等。青年亚当在圣诞前夕回到家中,打算与家人一同团聚度过圣诞节,并和即将出生的孩子分享他一路上的见闻。圣诞节结束后,他打算和他的妻子移居荷兰生活,但家里的人并不知道他的打算。这次回家,为了筹集资金,他想要卖掉爷爷的老房子,家人们却希望他能回到家乡。观念的冲突,以及与弟妹妹之间的疏远也让他意识到这个计划可能不像原本预期的那样一帆风顺.....

This film won 10 awards in 2018 Polish Film Awards, including Best Film and Best Director, etc. Adam returns home to Poland. He drops by for a brief time to spend Christmas Eve with his family and shares the news that his child will soon be born. Adam wants to move to the Netherlands with his wife after Christmas, but his family knows nothing about it. In order to get the money, he plans to sell the old house of his grandfather, but his family hopefully expects him to return home. Due to different thoughts and the distant relationship between family members, Adam realizes that his dream will not come true smoothly as he expects.



导演 | 彼得亚雷·多玛列夫斯基  
Director | Piotr Domalewski





“一带一路”电影周展映与评选 | 入围影片

The Belt and Road Film Week Screenings and Awards | Nominated Film

## 心律失常 ARRHYTHMIA

Country/Region: Russia/Finland/Germany 2017

影片入围了2017年卡罗维发利国际电影节的主竞赛单元，并获得最佳男演员奖。奥列格是一个年轻的医务人员。他的妻子卡蒂娅是一位护士。卡蒂娅深爱着奥列格，可是奥列格对病人的关注远胜于对她的关注。卡蒂娅对这段关系感到忍无可忍，因此她提出了离婚。药品管理部门来的新领导制定了一系列严格的制度，然而奥列格对其熟视无睹，他的态度让新领导十分不满。面对工作、感情和生活的多重危机，奥列格和卡蒂娅努力寻找着能够继续连接两人的羁绊。

The film was nominated for Crystal Globe Award of 2017 Karlovy Vary International Film Festival and won Best Actor. Oleg is a young gifted paramedic, and his wife Katya works as a nurse. She loves Oleg, but is fed up with him caring more about patients than her. She tells him she wants a divorce. The new head of Oleg's EMA department is a cold-hearted manager who's got new strict rules to implement. Oleg couldn't care less about the rules; his attitude gets him in trouble with the new boss. Caught up between their patients, relationship and life crisis, Oleg and Katya have to find the binding force that will keep them together.



导演 | 鲍里斯·赫列勃尼科夫  
Director | Boris Khlebnikov

“一带一路”电影周展映与评选 | 入围影片

The Belt and Road Film Week Screenings and Awards | Nominated Film

## 蝴蝶 BUTTERFLIES

Country/Region: Turkey 2018

影片获得2018年圣丹斯电影节世界电影单元剧情片评审团大奖。杰马尔、凯南、苏珊是马兹哈儿的儿女，但是他们的关系却十分疏远。分开30年，父亲突然将他们召回老家。虽然满不情愿，也并不清楚其中的缘故，但他们还是一起踏上回家的路。当他们抵达时，才得知父亲已经过世。父亲在遗嘱中要求在一群蝴蝶飞往村庄赴死之时将他下葬。三个久未联系的兄妹，一边等待蝴蝶到来，一边在这个村庄里消磨时间。当他们开始更多地了解父亲和彼此时，他们也开始进一步地了解自己。

This film won Grand Jury Prize of World Cinema Dramatic in 2018 Sundance Film Festival. Cemal, Kenan and Suzan are the children of Mazhar, but they are not close to each other. Now, after being 30 years apart, their father calls them back home to their village. They don't know why, but finally set out unwillingly. When they arrive, they realize that their father is dead. In his will he asks to be buried when the butterflies come to the village to die. Three siblings who neither know each other nor anything about their father will have to kill time in this village while waiting for the butterflies. As they start to find out more about their father and about each other, they also start to know more about themselves.

### BUTTERFLIES

A FILM BY TOLGA KARACELIK



导演 | 图尔加·卡拉塞利克  
Director | Tolga Karacelik



“一带一路”电影周展映与评选  
The Belt and Road Film Week Screenings and Awards



| 导演 |  
芭芭拉·阿尔伯特  
| Director |  
Barbara Albert

Country/Region:  
Austria/Germany 2017

逆光天使  
MADEMOISELLE PARADIS

本片入围2017年圣塞巴斯蒂安国际电影节的主竞赛单元。18岁的特蕾莎虽然是个盲人，但她有着出色的钢琴天赋。三岁时的她一夜之间忽然失明，在无数次失败的医疗试验后，她的父母找到了一位颇具争议的“神医”麦斯默来作为治愈女儿的最后希望。特蕾莎住进了医生的庄园，麦斯默的疗法似乎也起到了效果。然而，随着视力逐渐恢复，她精湛的音乐技艺却在下降。她意识到，如果想要重见光明，她也许要付出极高的代价——失去她所珍视的音乐世界。

This film was nominated for Best Film in 2017 San Sebastián International Film Festival. 18-year-old Resi is a blind pianist of remarkable talent. She lost her eyesight literally overnight when she was three. After countless failed medical experiments, her parents seek out a controversial “miracle doctor”, Mesmer, as their last hope for a cure. Resi moves into the estate of the doctor, and Mesmer’s treatments seem to have almost immediate success. However, Resi soon notices that as her sight is beginning to return, her musical virtuosity is declining. She becomes aware that being part of society as a seeing person comes at too high a price if it can mean the loss of her inner world of music.

“一带一路”电影周展映与评选  
The Belt and Road Film Week Screenings and Awards



| 导演 |  
伊利安·梅泰夫  
| Director |  
Ilian Metev

Country/Region:  
Bulgaria 2017

四分之三  
3/4

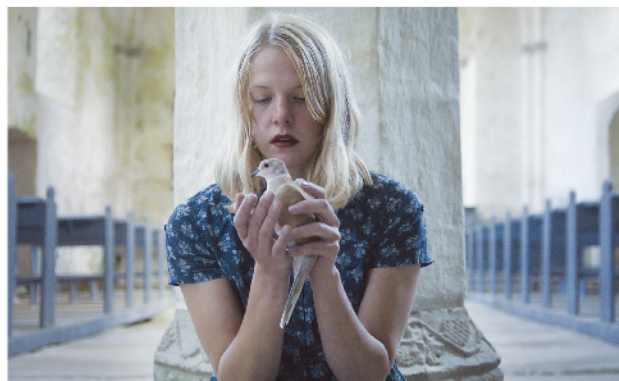
影片讲述了居住在索菲亚郊区的普通一家三口的故事。托多尔是一个天体物理学家，同时也是一位单身父亲。他对土星环的观测研究深深着迷，因此疏忽了对两个孩子的关怀。大女儿米拉有着不同寻常的钢琴天赋，但她对自己的不自信感到焦虑。调皮的小儿子尼基基总试图用恶作剧和荒唐的把戏来分散米拉的注意力，这让米拉备受干扰。米拉即将前往德国参加一场重要的钢琴试演会，这个夏天是她临行前一家人共度的最后时光。在对生活点滴的真实刻画中，父亲和儿女们都在努力寻找着家庭的含义。

Set in the suburbs of Sofia, this film follows an astrophysicist Todor and his two children. Todor, a single father, pays more attention to the rings of Saturn than his two children, the adolescent Niki and his teenage sister Mila. Mila is a gifted pianist, but she always feels frustrated about her lacking confidence. Meanwhile, her naughty brother Niki distracts her for the absurd and adolescent antics all the time, which makes her feel disturbed. The film is a genuine portrait of a normal family struggling to find meaning during their last summer together before Mila departs for an important piano audition in Germany.





“一带一路”电影周展映与评选  
The Belt and Road Film Week Screenings and Awards



| 导演 |  
苏勒·吉杜斯  
| Director |  
Sulev Keedus

Country/Region:  
Estonia/Lithuania 2017

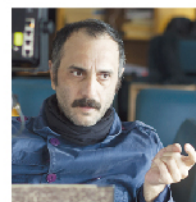
## 杀手/处女/影子

### THE MANSLAYER / THE VIRGIN / THE SHADOW

影片由爱沙尼亚著名导演苏勒·吉杜斯执导，由三个章节组成。《杀手》的故事发生在一百多年前。主角玛拉是个年轻的新娘，即将在新的家庭开始生活。《处女》的背景设定在1949年春天，讲述了一个名叫伊琳娜的年轻女子的故事，她在二战中从因格里亚被驱逐到爱沙尼亚。《影子》设定在当代，介于现实生活和幻想之间，主角露娜·李决定逃离家乡。三个片段中的女主角由同一位女演员出演，她在如此长的时间跨度之内，表演得相当出色。

This film was directed by Estonian well-known director Sulev Keedus. It consists of three chapters. THE MANSLAYER takes place more than a hundred years ago. The leading character Maara is a young bride who is about to start her life in her new family. THE VIRGIN, set in the spring of 1949, tells the story of a young woman called Elna, who has been deported from Ingria into Estonia during the previous war. THE SHADOW moves in the present, on the border of real life and fantasy. The main character, Luna Lee, has decided to flee from home. These three episodes have the same actress, who performed really well during such a long time span.

“一带一路”电影周展映与评选  
The Belt and Road Film Week Screenings and Awards



| 导演 |  
巴比斯·马克里迪斯  
| Director |  
Babis Makridis

Country/Region:  
Greece/Poland 2018

## 怜悯

### PITY

本片入围2018年圣丹斯电影节世界电影竞赛单元和鹿特丹国际电影节的大银幕奖。一名律师的妻子出了事故并陷入昏迷之中，由此造成的悲伤成为了他生活最重要的元素，甚至给了他一种成瘾的愉悦感。他的不幸让每个人对他抱有同情，施予好意。虽然悲伤可怜，但他感觉生活从来没有比现在更好过。有一天，妻子从昏迷中醒来。她的回归改变了他早已悲伤成瘾的日常生活。他渴望回到曾经令他享受的悲伤状态，于是开始想尽方法来吸引他人的关注和怜悯。

The film was nominated for Grand Jury Prize of 2018 Sundance Film Festival and Big Screen Award of 2018 Rotterdam International Film Festival. A lawyer's wife has been in a coma after an accident. The sadness caused by this event has become the lawyer's most vital element of life, and it gives him a sense of pleasure that becomes an addiction. His grief has also suddenly made everybody have compassion towards him and show him kindness. His life has never been better even though he is a sad, pitied person. Then one day, his wife wakes up from the coma. Her returning home radically changes his recently established everyday life of pity and sorrow. He is overwhelmed by a yearning to go back to the previous, mournful state. He begins to invent ways to attract people's attention and pity that he has enjoyed so much.



“一带一路”电影周展映与评选  
The Belt and Road Film Week Screenings and Awards



| 导演 |  
罗兰·瓦拉尼科  
| Director |  
Roland Vranik

Country/Region:  
Hungary 2017

好公民  
THE CITIZEN

影片获得了2018年匈牙利电影周的最佳男配角奖。威尔逊多年前作为难民来到匈牙利，希望成为一名匈牙利公民，却多次未能通过基础宪法考试。他的同事向他推荐了自己的妹妹玛丽——一位匈牙利语和历史教师。在私教课程中，这位已婚老师与威尔逊之间产生了感情。与此同时，威尔逊意外结识了从难民营逃离的波斯女孩希林。一方面他对希林的悲惨遭遇感到同情，另一方面与玛丽的关系也产生了裂痕，自己的移民之路也一波三折，他将何去何从？

The film won Best Supporting Actor Award of 2018 Hungarian Film Week. Wilson came to Hungary as a refugee and wanted to become a Hungarian citizen; however, he repeatedly fails the basic constitutional studies exam. His life takes an unexpected turn when his colleague recommends her sister Mari to him, a teacher specialized in Hungarian and History. During their private lessons a mutual attraction unfolds between the married teacher and her student. Meanwhile, Wilson meets Shirin, a Persian girl who fled the refugee camp. The compassion and empathy towards Shirin forge a strong, trusting bond between the two refugees. However, the relationship between Wilson, Shirin and Mari gets more and more complicated, and Wilson contemplates his original dream for becoming a Hungarian citizen.

“一带一路”电影周展映与评选  
The Belt and Road Film Week Screenings and Awards



| 导演 |  
西哈夫·马哈拉  
| Director |  
Siddharth Malhotra

Country/Region:  
India 2018

嗝嗝老师  
HICHKI

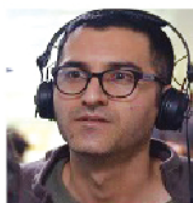
这部影片被称作是印度版《叫我第一名》，它讲述了一位女性将自身弱点转变为力量的故事。奈娜·玛瑟是一名患有妥瑞氏症，但胸怀抱负的教师。经过多次面试和无数次被拒后，她终于获得了自己理想的工作——在一所精英学校中担任全职教师。然而，她很快意识到，分配给她的班级里尽是些永远在制造麻烦的目中无人的调皮学生。尽管最初经历了许多摩擦，奈娜还是尽一切努力让她的学生认识到自己的真正潜力，积极迎接困难和挑战。

This film is called the Indian version of FRONT OF THE CLASS. It is a story about a woman who turns her most daunting weakness into her biggest strength. Naina Mathur is an aspiring teacher who suffers from Tourette Syndrome. After several interviews and numerous rejections, she lands her dream job as a full-time teacher in one of the most elite schools in the city. However, she soon realizes that the class she has been assigned comprises of defiant and impish students who can't seem to keep out of trouble. Despite a few initial hiccups, Naina must do whatever she can to ensure that her students realize their true potential, and defy all the odds against them.





“一带一路”电影周展映与评选  
The Belt and Road Film Week Screenings and Awards



| 导演 |  
侯赛因·纳马齐  
| Director |  
Hossein Namazi

Country/Region:  
Iran 2017

阑尾  
APPENDIX

扎丽因为严重的腹痛，在丈夫雷扎的陪同下前往医院就医。然而她的医保卡过期了，因此她不得不借用好友蕾拉·阿塔洛德的医保卡。最终，扎丽用蕾拉的医保卡进行了阑尾切割手术，但是医护人员对此心生怀疑。为了打消医护人员的猜测，扎丽和蕾拉交换了身份。可是，这一行为却带来了一系列的意外和不幸.....。

Due to severe abdominal pain, Zari and her husband, Reza, go to the hospital. However, Zari's insurance ID has expired and they are forced to borrow her friend Leila Attarod's ID. Eventually, she undergoes appendectomy using Leila's ID and the staff at the hospital suspect about this matter. Due to this, they are forced to switch roles to convince hospital staff that the ID belongs to Zari. However, many unfortunate events take place in the process...

“一带一路”电影周展映与评选  
The Belt and Road Film Week Screenings and Awards



| 导演 |  
弗兰克·贝利  
| Director |  
Frank Berry

Country/Region:  
Ireland 2017

少年囚徒  
MICHAEL INSIDE

影片获得了2018年爱尔兰电影电视学院奖的电影类最佳影片。它讲述了一个易受影响的青少年迈克尔的故事。十八岁的迈克尔和祖父弗朗西斯居住在都柏林的一个普通街区。迈克尔因为帮朋友的哥哥私藏毒品被警方判刑入狱三个月，他的生活也因此发生了天翻地覆的变化。在监狱中，他和一个老毒贩成为了朋友，同时也经历了种种暴力和胁迫。电影探究了迈克尔犯罪的原因，也展现了监狱生活对他的各种影响和改变。

This film won Best Film of 2018 Irish Film and Television Awards. It tells the story of Michael McCrea, an impressionable eighteen-year-old who lives with his grandfather Francis in a Dublin housing-estate. Michael's life is changed dramatically when he is caught holding a bag of drugs for his friend's older brother, and is sentenced to three months in prison. Inside, Michael is befriended by an older drug dealer, and is exposed to violence and intimidation. The film takes a realistic look at the circumstances that lead to Michael's conviction, his time in prison, and how prison has affected his thinking and his behavior.



“一带一路”电影周展映与评选  
The Belt and Road Film Week Screenings and Awards



| 导演 |  
詹尼斯·诺兹  
| Director |  
Janis Nords

Country/Region:  
Latvia/Poland/Lithuania 2017

嘴角余温  
FOAM AT THE MOUTH

本片入围2018年莫斯科国际电影节主竞赛单元。失去了一条腿后，前警察迪兹把重心放在培训他心爱的三只警犬上。他那已分居的妻子佳娜在当地体校任校医，并与17岁的游泳运动员罗伯特兹谈起了恋爱。一次幽会之后，佳娜的车撞上了一只得狂犬病的野猪，病毒最终传播给了迪兹的狗。迪兹发现了妻子的秘密，妒火中烧，但他只顾着找罗伯特兹寻仇，忽略了他被感染狂犬病的狗日益严重的攻击行为。矛盾日益激化，威胁也逐渐笼罩着整个小镇……

The film was selected for the Main Competition of the 2018 Moscow International Film Festival. After losing his leg, ex-cop Didzis focuses on training his three beloved police dogs. His estranged wife Jana, a doctor at the local sports school, seeks romantic fulfillment with Roberts, a 17-year-old student and a promising swimmer. After a secret rendezvous, Jana hits a rabid wild boar with her car and eventually spreads the virus to Didzis' dogs. The accident ignites dark suspicion and jealousy in Didzis. Busy with finding and punishing Jana's secret lover, Didzis overlooks the ever-growing strangeness and aggression in his now infected dogs. Just as the love triangle becomes toxic, the dogs escape and threaten the local town...

“一带一路”电影周展映与评选  
The Belt and Road Film Week Screenings and Awards



| 导演 |  
卢西恩·伯基利  
| Director |  
Lucien Bourjeily

Country/Region:  
Lebanon 2017

天堂无人  
HEAVEN WITHOUT PEOPLE

本片在IMDB上的分数高达9.0/393。约瑟芬，一个庞大家族的女家长，兴高采烈地召集大家举办了两年来的第一次复活节午餐。当大家沉浸在欢宴中的时候，一场意外激发了潜在的紧张关系，使众人陷入一片混乱。这是一部引人入胜的剧情片，以在女家长约瑟芬家中展开的复活节周日午餐为主线。本来是一片和谐的讨论氛围，但是一场意外事件使一切发生了转折，人们无法逃避，只能直面彼此。随着人们逐渐变得激动起来，压抑的情感和恶欲也被公之于众，形势渐渐失控……

Josephine, the matriarch of a sprawling family is delighted to gather everyone for Easter lunch for the first time in two years. While they are sharing a joyful meal, an incident ignites underlying tensions between the family members and leads them gradually into chaos. HEAVEN WITHOUT PEOPLE is a compelling drama centered on a family celebrating Easter Sunday lunch at the home of their matriarch, Josephine. In the beginning, the atmosphere is full of joy and heated discussion. However, things take a dramatic turn when an unexpected incident pushes them all into an all out truthful confrontation. They cannot escape from the dilemma but to face it directly. As deeply restrained feelings and malicious intentions are suddenly unveiled, and passions are ignited, the situation gradually loses control...





“一带一路”电影周展映与评选  
The Belt and Road Film Week Screenings and Awards



| 导演 |  
埃格尔·维特莱特  
| Director |  
Egle Vertelyte

Country/Region:  
Lithuania/Bulgaria/Poland 2017

养猪场的奇迹  
MIRACLE

本片入选2017年多伦多国际电影节。1992年，立陶宛已从共产主义转向资本主义，这使得伊雷娜管理的小型国有养猪场处境艰难。就在农场濒危之际，帅气的美国人伯纳德来到了这里，他买下农场，承诺将给农场一个新的开始，让它回到运营正规，重振繁荣。正当伊雷娜被其豪言壮语弄得心神不定时，她发现这个美国人的慷慨作为可能另有企图……

The film was premiered in 2017 Toronto International Film Festival. In 1992, Lithuania had shifted from communism to capitalism, leaving the small collective pig farm managed by Irena, in dire straits. Irena struggled to keep the farm and her workers afloat when a handsome American, Bernardas, arrived pledging to save the struggling enterprise and turned Irena's family life and routine of the village upside-down. As Irena began to fall for his charms, she realized that his intentions may not be entirely innocent.

“一带一路”电影周展映与评选  
The Belt and Road Film Week Screenings and Awards



| 导演 |  
纳姆·荣恩  
| Director |  
Nam Ron

Country/Region:  
Malaysia 2018

十字路口  
CROSSROADS: ONE TWO JAGA

这是一部典型的多线叙事的犯罪类型片，矛盾张力十足，有强烈的老港片的色彩。在吉隆坡的郊区和穷街陋巷，几个面临金钱问题的人努力争取过上正常生活。印尼移民苏吉曼从一场暴力而血腥的噩梦中苏醒。在现实生活中他一边被单身父亲的重担压得喘不过气，一边又为了姐姐的移民问题焦头烂额。菲律宾籍毒贩奇克一直背负着给家里母亲寄钱的压力。腐败的已婚警察汉森有两个小孩，生活拮据。他们不期而遇，命运意外相交，造成了致命的后果。

This film is a typical multi-line crime genre film with intense conflicts and tension. It reminds audience of a strong traditional Hong Kong film style. In the outskirts and back-alleys of Kuala Lumpur, several individuals with money problems struggle to get their lives straight. Indonesian immigrant Sugiman, a single parent, whose sister is in trouble, has a bad dream featuring violence and blood. Rico, a Filipino fixer, is under constant pressure to send money home to his mother. The corrupt policeman Hassan, married with two small kids, always lacks money in his life. Suddenly, they find their paths unexpectedly intersecting and lead to fatal results.



“一带一路”电影周展映与评选  
The Belt and Road Film Week Screenings and Awards



| 导演 |  
萨斯吉娅·迪辛  
| Director |  
Saskia Diesing

Country/Region:  
Netherlands 2018

爱的渴望  
CRAVING

本片获得2018年鹿特丹国际电影节的KNF奖提名。可可是个浑浑噩噩的年轻女子，与五十多岁、刚离异的汉斯陷入了一场无果的恋情中。她过着漫无目标的生活，直到发现母亲病重。不顾已疏远的母女关系，以及母亲希望独处的愿望，可可搬到母亲家中照顾她，并开始全心全意地拥抱这个新的生活目标。

This film was nominated for KNF Award of 2018 Rotterdam International Film Festival. Coco is a chaotic young woman, who is embroiled in a hopeless affair with Hans, recently divorced and in his fifties. She has no idea what to do with her life, until she discovers her mother is seriously ill. Wholeheartedly, she embraces this new purpose in life and moves in with her to help, ignoring their distant relationship, as well as her mother's desire to be left alone.

“一带一路”电影周展映与评选  
The Belt and Road Film Week Screenings and Awards



| 导演 |  
米克哈伊尔·莱德  
| Director |  
Mikhail Red

Country/Region:  
Philippines 2017

新马尼拉  
NEOMANILA

这部影片帮助导演获得了2018年大阪亚洲电影节最佳潜力新人导演奖。马尼拉爆发了一场毒品暴力战争，一个臭名昭著的治安敢死队招募了一个名为托托的孤儿。很快，孤儿托托与伊尔玛——敢死队的女头领，白日里的除害虫者——之间形成了情同母子的亲密关系。然而，当他们的死亡名单中出现了一个熟悉的面孔后，伊尔玛和托托的忠诚关系却受到了严峻考验。

This film won Most Promising Talent Award of 2018 Osaka Asian Film Festival. As a violent war on drugs is waged in present day Manila, a notorious vigilante death squad recruits a teenage orphan named Toto. The orphan soon forms a maternal relationship with the vigilante group's matriarch Irma, who also works as a pest exterminator during the day. However, Irma and Toto's loyalties are ultimately put to the test when one of the targets in their kill list turns out to be a familiar face.





“一带一路”电影周展映与评选  
The Belt and Road Film Week Screenings and Awards



| 导演 |  
尤利娅·鲁吉纳  
| Director |  
Iulia Rugina

Country/Region:  
Romania 2017

突发新闻  
BREAKING NEWS

影片入围2017年卡罗维发利国际电影节主竞赛单元，并获得了最佳新演员奖。在一次意外的采访过程中，记者亚历克斯·马兹路间接导致其摄影师去世，于是他不得不带着一丝愧疚，撰写关于摄影师的纪念报道，追溯其一生。圣诞节前三天，亚历克斯来到摄影师的家乡，黑海海岸的一个小镇上。通过其15岁女儿的所见所想，亚历克斯逐渐拼凑出这个男人的生命拼图。为了赎罪和补偿，亚历克斯尝试着扮演女孩已故父亲的角色。

The film was nominated for Crystal Globe Award of 2017 Karlovy Vary International Film Festival, and won Best Starting Performance Award. After the tragic death of his cameraman, which he indirectly caused, reporter Alex Mazilu has to make an in-memoriam reportage covering his life. Three days before Christmas, in a small town on the Black Sea coast, Alex puts together puzzle pieces of this man's life, all seen through the eyes of his troubled 15-year-old daughter. Trying to redeem the dead father, he slowly starts taking his place.

“一带一路”电影周展映与评选  
The Belt and Road Film Week Screenings and Awards



| 导演 |  
纳瓦彭·坦荣瓜塔纳利  
| Director |  
Nawapol Thamrongrattanarit

Country/Region:  
Thailand 2017

死于明日  
DIE TOMORROW

影片入选2018年柏林国际电影节论坛单元和2018年香港国际电影节展映。片中的故事均以真实新闻改编而成。每天的日常生活看来并没有什么特别之处，但死亡往往就会来得猝不及防，因此日常生活中的琐碎赋予了生命以价值。在曼谷，朋友庆祝毕业、兄弟姐妹再次相聚、恩爱夫妻面对分离、女演员等待召集……这是对命运和生命无常的一种既愉快又忧郁，同时充满哲学性的反思。

The film was premiered in 2018 Berlin International Film Festival Forum Unit and 2018 Hong Kong International Film Festival. The stories in the film are based on news items. Death often comes unexpectedly, and what happens the day before is usually ordinary: all the little things that make life worth living. In Bangkok, friends celebrate their graduation, siblings reunite, a couple separates, an actress is waiting to be called on set... This is a sweet, melancholic and philosophical reflection on the fate and the ephemerality of life.



“一带一路”电影周展映与评选  
The Belt and Road Film Week Screenings and Awards



超时空堡垒  
THE STRONGHOLD

这部奇幻类型片是乌克兰2017年年度票房的亚军。在一次日食发生期间，一个普通的男孩维塔亚突然发现自己回到了1000年前的基辅罗斯，回到了善恶对决的战场上，与他曾经只在书中了解到过的骑士并肩作战。他拥有了一块能够赋予他力量的魔石，并在强大的骑士拥护下，与拥有黑魔法的巨石怪物带领的军队对战沙场。战争一触即发，形势迫在眉睫，维塔亚必须勇敢地做出决定，让光明战胜黑暗，还未来以人们期待的模样。

This fantasy genre film finally ranked in the second place of the whole year's box-office in Ukraine. During a solar eclipse, an ordinary boy Vitko finds himself a thousand years back, in Kyivan Rus, in the midst of a decisive battle between good and evil. With help of a magic stone which gives him power, and the strong knights whom he knew only from books by his side, he is facing black magic and an army lead by the giant rock monster. Now only the boy's bravery will decide if the light overthrows darkness and if the future turns out the way we know it today.



| 导演 |  
尤里·科瓦利奥夫  
| Director |  
Yury Kovaliov

Country/Region:  
Ukraine 2017

“一带一路”电影周展映与评选  
The Belt and Road Film Week Screenings and Awards



迦百农  
CAPERNAUM

迦百农是古巴勒斯坦的一个城市，靠近加利利海。在《圣经》里，这是耶稣传道的中心。这部影片讲述了一个12岁男孩扎因的艰难历程，他状告父母让其来到这个世界，却没有能力好好的抚养他，故事就此展开。这个幼小的儿童生来就没有任何身份，而且还惨遭虐待。他希望通过自己的奋力抗争，成为所有那些没有获得基本权利保障，缺乏教育、健康和爱的贫困人们的代言人。这部影片入围2018年戛纳电影节主竞赛单元，并最终获得评审团奖。

Capernaum is a city of ancient Palestine, near the Sea of Galilee. It is the centre where Jesus began to preach in Holy Bible. This film tells a miserable suffering about a 12-year-old boy Zein, who sues his parents because they just give him life but have no capability of bringing him up. So the story goes, and questions the legitimacy of his existence. This poor little boy has no identification and encounters cruel torture. Through his effort, he hopes to struggle and voice on behalf of those poor people who lack basic rights, education, health and love. This film was nominated for Palme d'Or of 2018 Cannes International Film Festival and won Jury Prize.



| 导演 |  
娜丁·拉巴基  
| Director |  
Nadine Labaki

Country/Region:  
Lebanon/France/USA 2018

一带一路空影同



**The Belt And Road**  
Film Week

主编：傅文霞

执行主编：金阳光 | 郭如冰

编辑：丁勉 | 赖力 | 沈晓雨 | 魏天瑶

电影周标志设计：亚力坤·外力

Chief Editor: FU Wenxia

Executive Chief Editor: JIN Yangguang | GUO Rubing

Editor: DING Mian | LAI Li | SHEN Xiaoyu | WEI Tianyao

Logo Designer: yalkun · weil